

An XCVII

Strolìc Furlan pal 2016

par cure di
Claudio Romanzin

Societât
Filologjiche
Furlane



Società
Filologica
Friulana

Diretôr Responsabil: GIUSEPPE BERGAMINI

Segretarie di redazion: ELENA DE SANCTIS

Cure editoriâl: CLAUDIO ROMANZIN

Composizion a stampe: Lithostampa di Pasion di Prât (Udin)

*Graciis a ducj i mestris
e i arlêfs dai cors pratics di furlan, che nus àn dade
une sglavine di articui, contis e poesiis.*

Graciis a F.M. pe segnalazion des poesiis di pagj. 52 e pagj. 77.

*Graciis ancje ai fruts des Scuelis Primariis dal Istitût Comprensîf di Travês
(laboratori di disen) e ai lôr mestris, pes ilustrazions*

© 2015 – Societât Filologjiche Furlane
vie Manin, 18 – I 33100 Udin

tel. 0432.501598

fax 0432.511766

info@filologicafriulana.it

www.filologicafriulana.it

ISSN 1120-916X

ISBN 978-88-7636-208-8

Îr vuê doman

Cemût ch'o jerin? E cemût ch'o sarin? Ma sore-dut: cui ch'o sin? A son lis trê domandis che o vin cirût di dâi une rispueste cun chest Strolc pal an 2016, il numar 97 te tradizion da la Filologjiche.

Rispuindi a la prime al è stât sempliç: o jerin di fonde une societât rurâl, cuntune culture implantade sul rispiet de tradizion e su valôrs di lavôr, dignitât e religiositât. Duncje o vin sielt un pocj di detulis ch'a rispietin chescj elements e ch'a son tant che un spiel dal mont dai nestris vons. Cui ch'o sin? O vin domandât a tancj di lôr (pes curtis, no stait a pensâ ch'o vedin mobilitât la Doga!) cuâi ch'a son i simbui dal Friûl di vuê, ven a stâi cualis robis e cualis personis ch'a vegnin tal cjâf cuant che si pense al Friûl. Si inacuarzarês che no son propit chei tipics di une volte. Par fuarce, parcè che il mont al va indevant e ancje nô o mudìn la nestre muse. Cussì, a ret di riferiments classics tant che Aquilee, la bandiere o il Tiliment, o cjatìn in cheste nestre piçule classifiche ancje Bruno Pizzul e il frico,

ma no si cjatin plui Macôr e Fortunât e nancje il fogolâr (ancje parcè che aromai in cjase cuasi ducj a àn la stue a pellet!).

Pal futûr, invezit, le vin butade un pôc sul ridi e o vin fat fente di fâ un viaç tal Friûl di chi a cent agns: tal an dal Signôr 2116, cun dodis cuadruts in poesie, ch'a contin di ambient, religion, centris comerciâi, politiche e v.i. Se dopo lis robis a saran pardabon cemût che lis vin imaginadis, no lu savìn. Ma tant ce impuartial? Nissun di nô al sarà li a controlâ.

Pal rest, o vin tignude l'impostazion che za o vevin, di dâ puest al furlan da la int, cun tantis piçulis e grandis contis di dut il Friûl e la Cjargne, scritis massime di chei ch'a fasin i cors pratics di lenghe, o di fruts di scuele.

Ce vino di dî di plui? Buine leture e bon 2016, sperant che nol sedi come il 2116!

2016

de vignude di Crist

IL 2016 AL RISPUINT

- ✚ al 2769 de fondazion di Rome
- ✚ al 5776 dai Ebreus
- ✚ al 1437 (par nô, 1390) dai Maometans
- ✚ al 2560 dai Budiscj
- ✚ al 2197 de fondazion di Aquilee
- ✚ al 939 dal Stât patriarcjâl furlan
- ✚ al 70 de Republiche taliane

FIESTIS VARIABILIS

- ✚ la Cinise (10 di Fevrâr)
il miercus denant de prime domenie di Coresime
- ✚ la Domenie Ulive (20 di Març)
- ✚ Pasche di Ulîf (27 di Març)
la prime domenie dopo il pleniluni dal ecuinozi de vierte
- ✚ la Sense di N.S. (8 di Mai)
40 dîs dopo la Risurrezion
- ✚ lis Pentecostis (15 di Mai)
50 dîs dopo de Pasche
- ✚ il Corpus Domini (29 di Mai)

FIESTIS DI PRECET

- ✚ dutis lis domenîs
- ✚ il Prindalan
Circoncision di N.S.
- ✚ la Pifanie (6 di Zenâr)
Pasche Tefanie

- ✚ la Madone di Avost (15 di Avost)
la Assunzion in cîl di Marie Vergjine
- ✚ Fieste dai Sants (1ⁿ di Novembar)
Pasche dai Muarts

FIESTIS TALIANIS

- ✚ la Liberazion (25 di Avrîl)
- ✚ la Fieste dal Lavôr (1ⁿ di Mai)
- ✚ la Istituzion de Republiche (2 di Jugn)

RICORINCIS FURLANIS

- ✚ Riviel dal Carnavâl dal 1511 (27 di Fevrâr)
la joibe grasse
- ✚ Aprovazion de leç 15 dal 1996 (22 di Març)
Ricognossiment regionâl de lenghe furlane
- ✚ Costituzion dal Stât Patriarcjâl intal 1077 (3 di Avrîl)
Fieste de Patrie dal Friûl
- ✚ Aniversari dal Taramot dal 1976 (6 di Mai)
- ✚ Aniversari de muart dal Patriarcje Bertrant intal 1350
(6 di Jugn)
- ✚ Sants Ermacure e Fortunât, Patrons dal Friûl (12 di Lui)
- ✚ Sant Martin Vescul (11 di Novembar)
- ✚ Aniversari de fonde de Filologjiche intal 1919
(23 di Novembar)
- ✚ Sante Catarine di Alessandrie (25 di Novembar)
Presentazion dal Strolc Furlan
- ✚ Sante Luzie (13 di Dicembar)
- ✚ Aprovazion de leç 482 dal 1999 (15 di Dicembar)
Ricognossiment statâl de lenghe furlane

STROLIC 2016



A son plui dîs che luianiis

Bisugne cjalâ simpri al doman e proviodi, no si à di crodi di podê sistemâsi une volte par dutis: inta la vite, a son più dîs che sostance. E alore al pues sucedi che e rivarà la dì che nol è nuie ce mangjâ.

ZENÂR

Zenâr

1	V	S.me Mari dal Signôr	Prindalan
2	S	S. Basili il Grant	☾
3	D	Non dal Signôr	
4	L	S. Ermis Martar	
5	M	S.te Melie Martare	
6	M	Pifanie di Nestri Signôr	
7	J	S. Luzian Martar	
8	V	S. Severin Vescul	
9	S	S. Julian Ospedalîr	
10	D	S. Aldo Rimit	●
11	L	S. Paulin di Aquilee	
12	M	S. Modest Martar	
13	M	S. Ilari Vescul	
14	J	B. Durî di Pordenon	
15	V	S. Maur Abât	
16	S	S. Marcel I Pape	
17	D	S. Antoni dal Desert Abât	☾
18	L	S.te Prische Martare	
19	M	S. Mario Martar	
20	M	S.ts Bastian e Fabian Martars	
21	J	S.te Gnese Vergjine	
22	V	S. Vincens Diacun	
23	S	S.te Merenziane Vergjine	
24	D	S. Francesc di Sales Vescul	○
25	L	Conversion di S. Pauli	
26	M	S.ts Tito e Timoteu Martars	
27	M	S.te Agnule Merici Muinie	
28	J	S. Tomâs di Aquin Predi	
29	V	S. Costant Vescul	
30	S	S.te Martine Vergjine	
31	D	S. Zuan Bosc Predi	

A disevin i vecjos...

Unvier di cjan, al salve vin e pan.

Il sut di Zenâr al jemple il granâr.

Al plûf masse; al plûf masse pôc. Al è masse soreli; nol ven mai il soreli. Al è masse frêt; al è masse cjalt, al è masse... clip! La int no finîs mai di lamentâsi par vie dal timp; no va mai ben nuie (e nol è mai come une volte).

Ma i vecjos a savevin ben che si à di cjalâ lis medaiis di dutis dôs lis bandis. Un unvier crût (di cjan) e sec (sut) al ten fermât il disvilup des plantis, di maniere che no butin fûr menadis e butui fin cuant che no je la stagjon juste, parcè che sinò si riscje di comprometi il raccolt.

San Pauli scûr, pan e vin sigûr.

Cuant che si rive però viers la metât dal unvier, e je ore che il cicli vitâl al tachi a zirâ, di mût che lis plantis a rivin prontis par la buine stagjon. E par chest e covente ploie (il cîl scûr). Sant Pauli al cole ai 25 di Zenâr.

I gnûfs furlans: multietnics doc

Volêso savê cemût ch'al sarà
il nestri Friûl di cent agns in là?

Vignît duncje cun me, che us meni jo!
Che po... "Meni Jo" al è il gno non, cjo.

I soi fi di un matrimoni di pêș,
parcè che gno pari al è un grant cinês,

un di chei ch'a àn viert buteghis a slas
di mangjâ, di vistîts e di massaçs.

Mê mari invezit e je un'africane,
vignude sù par no patî la grame.

Po dopo (ce ch'al è, ce ch'a nol è),
a si son maridâts e a mi àn vût me.

Ma gno nono al jere furlan di Buie,
un impiegât, ve, migo un bon di nuie!

E furbo ch'al è, cun tante pazienze,
si à metût sot e al à dât la semence,

parcè che gno pari nol pos vê fîs.
Cussì a le àn cumbinade su doi pîts

cu l'inseminazion artificiâl
(tal secul vincjedoi al è normâl).

Al è par di chest ch'a mi àn clamât Meni:
par capî al baste pôc, no i ûl un gjeni.

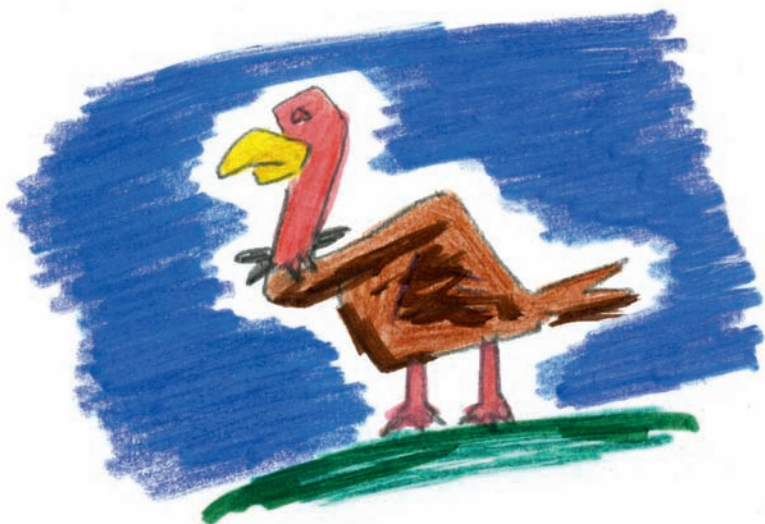
Il Friûl dal an 2116
'l è un messedot che di plui no tu puedis:

belarùs, albanês e marochins,
palestinês, singalês e ucrains,

bengali, congolês e colombians...
plui int in Friûl che pedoi a Muimans!

*I simbui dal Friûl di vuê***La bandiere**

Da la partide di balon a la manifestazion di proteste dai sindacâts, da la sfilade dai alpins a la visite dal president de Republiche: ogni ocasion e je buine par tirâ fûr la nestre bandiere. L'acuile zale su font blu al è il simbul storic dal Friûl che la int i ten di plui ancje in dì di vuê.



Di dulà ch'a ven fûr, si sa: il model al è chel toc di sede cusît sul vistît di lin dal cuarp dal vescul Bertrant di Saint-Geniès (1334-1350), dopo ch'al è stât copât intun combatiment par man dai soldâts di Indrî di Spilimberc (d'in chê volte e in secula seculorum la int di Spilimberc e je stade nomenade "bertramins", ven a stâi "chei di Bertrant").

Dut câs, chel toc di tele al è il pari de bandiere che o doprî in dî di vuê: l'uciel al à lis alis viertis, il cjâf voltât a man çampe, il bec viert e lis çatis rossis.

Al è cualchi an, però, che si discut su chê beade "polace", cemût che le clame la int in maniere confidenziâl; parcè che no sarès une vere acuile, ma un grifon. Il patriarcje, di fat, al vignive da la France di sot, inte region dai Pireneus (al è nassût tal cjistiel di Penne, dongje di Montcuq) e di chês bandis i grifons a son di cjase.

La robe però e fâs inriçâ il nâs a tancj di lôr, parcè che l'acuile e je l'uciel plui nobil di ducj, intant che il grifon al è mancûl impuartant, mancûl elegant e cun di plui al mangje carognis. Insome, nol è tant ce gloriâsi di vêlu par simbul. Però e je ancje vere che ta l'Ete di Mieç si do-

prave za l'acuile tant che simbul da l'autoritàt patriarcjâl, par esempi tes monedis batudis di Bertolt di Andechs, che al è vivût prime di Bertrant. Insome, al è un biel imbroi e tancj auguris ai storics ch'a varan di disberdeâlu.

Une curiositât: e je ancje une version cul font ros, invece che blu. E je la bandiere che si doprave in timp di vuere. Ma ancje chi, se si vûl, e sarès une cuistion di risolti, parcè che in veretât la bandiere di vuere e jere sì rosse, ma no veve l'acuile (o grifon) parsore. Stant a un document che si cjate in biblioteche a Udin, e veve invece il cjapiel dal vescul, in mieç a doi pastorâi.

Ma da l'ultime volte che il Friûl al è jentrât in vuere (fûr che chê di "Zico o Austria") a son passâts uns sîscent agns: cui s'impensial plui?

Lenghe

Lenghe,
tu sêss nassude te grande Aquilee,
di piçule ti à inscuelade
il vescu Fortunazian.

Tu sêss cressude supant il lessic
dai Celts, Langobarts, Carolins,
Todescs e Slâfs.

Di grande tu âs morosât
cui nodârs di Cividât
e Graziadio Isaia Ascoli
ti à scuvierde tal Votcent.

Colorêt, Zorut e Percude
ti àn metût sù
un biel vistît lessicâl.

Cumò braurine tu cjaminis
tes comunitâts dal Friûl
e tu sêss preseade dal to popul
tai grancj tinei culturâi.

Fausto Zof

Il bezedari

Una volta, ancja in Almades, la canaa a nasseva come i fasôi.

I prâts ai era ben seâts e las stales ai era plenes di fen e di vacjes.

Fantaçuts e pusitatutes ai emplava las cjases, i curtîfs e la glesia, un pôc malcul la scuela. Tancj paris, e soradut tantes maris, a no vedevin di bon voli che i canais, cun dutes las vores che a erin da fâ a cjasa, a zessin a pierdi tant timp sui bancs.

Ma i pui, a scuela a zevin.

Dai borcs lontans ai rivava jù in Palugjea a scjaps, par trois e clapadories, lizêrs come pavees, cuntun saccoçut di tela. Dentre ben pôc: un astuço di len cun pena e penins, un lapis moseât e una gomuta, una cjarta suiant e, nancjadîlu, il bezedari, magari di quarta o quinta man, ont, maglât e fruiât.

Se pai canais il bezedari al era preseôs par imparâ a lei e scrivi, pa la mestra al era un vanzeli, da tignî cont come una relicuiâ.

Una pusitatuta d'inzen, la Miuta dai Cognei, par no ruvinâlu (al era costât una pieza di formadi), a

i veva metût una biela cuiertina di cjarta velina. Una sera, prin da zî a regolâ, a lu poà su la fignestra da la stala e, par no fâsilu brincâ dai fradis, a lu platà cuntuna çafuta di ardiesi. Regolât che a vè, la Miuta a dispeà las vacjes par mandâles a bevi tal laip fôr da la stala e fâur fâ ancja un tic di ...ricreazion. Ma si sa, par lôr natura, las vacjes a son una vora curioses e goloses.



La pui vivarosa e plena di snait a era Tapanari, cussì clamada par via dal so biel culon. Scaltrina e birichina, cui siei biei voi discocolâts, a olmà la çafuta da l'ardiesi e, sot via, a becà ancja il bezedari. E sença dâ tal vòli, cidina cidina, a gramolà di gust chest echel.

Tal doman la Miuta, no cjatant pui il bezedari, a era di malesmans e a no saveva a ce sant avodâsi. Ma dut a i fo clâr cuant che, via pal bearç, a cjatà la prova dal malfat: la cuiertina di cjarta velina duta parada e sbrindei.

Par consolâla, la agna Gjigja a i disè che Tafa-nari, cun duta la siença che a veva mastiât, cumò a era diventada pui brava... da la mestra. A nocoventava pui che Miuta a zes a scuola a Palugjea, bastava che a stes dongja ...Tafanari! Ancjamò al dì di vuè, in Almades, al è cualchidun che al conta la storia di Tafanari, la vacja che a mangjà il bezedari.

Gianni Colledani (furlan di Cjastelnouf)

Letare dal cors

Jo, Olesea Gutuleac, dal Cors pratic di lenghe e culture furlane di Cividât, o volevi ringraziâus par la pussibilitât che mi vês dât, di cognossi la storie, la gramatiche e il mût di lei e scrivi la lenghe furlane.

Vignint a chest cors, o ai scomençât a viodi e capî in altre maniere la ricjece de vuestre lenghe. Ancje se e je une lenghe un pôc dificile di studiâ, o ai imparât plui di ce che o pensavi. E chest grazie a la mestre [Adina Ruffini, ndr] e a la sô passion tal fâlu.

Salacor o soi stade masse siarade e o varès vût di fevelâ di plui; ma prime di chest cors le vevi grivie tal capî alc, cuant che cualchidun al cjacarave cun me par furlan. Cumò e je une altre robe, o ai imparât a scoltâ e capî cualchi peraule par furlan. In chestis lezions o sês rivâts a fâmi plasê di plui il furlan e la storie furlane.

E je stade une esperienze un grun biele par me. Us ringrazi e o sperî che tal avignî si fasedin altris cors e di tornâ a viodisi.

Mandi

Olesea Guteleac (cors pratic di Cividât)

A lâ pal mont no si cjatin luianiis dispicjadis

Il paîs da la cucagne nol è. Di nissune bande dal mont al è facil vuadagnâsi ce vivi: bisugne simpri lavorâ e sudâ il pan.

FEVRÂR

Fevrâr

1	L	S.te Brigjide di Irlande Badesse	☾
2	M	La Madone Cereole	
3	M	S. Blâs Vescul	
4	J	S. Gjilbert Abât	<i>Joibe Grasse</i>
5	V	S.te Aghite Vergjine	
6	S	S.ts Martars Gjaponês	
7	D	S. Ricart Re de Inghiltere	
8	L	S. Jaroni Emiliani Predi	●
9	M	S.te Polonie Vergjine	
10	M	S.te Scolastiche Vergjine	<i>La Cinise</i>
11	J	La Madone di Lourdes	
12	V	S.te Lalie Martare	
13	S	S. Anselm di Nonantole Abât	
14	D	S. Valantin Martar	<i>I di Coresime</i>
15	L	S. Faustin Vescul	☾
16	M	S.te Juliane Vergjine	
17	M	S.ts Martars di Concuardie	
18	J	S. Simeon Vescul	
19	V	S. Conrât Rimit	
20	S	S. Zenobi Martar	
21	D	S.te Nore Regjine	<i>II di Coresime</i>
22	L	Catidre di S. Pieri	○
23	M	S. Livi Martar	
24	M	S. Sergjo di Cesaree Martar	
25	J	S. Cesari Martar	
26	V	S. Sandri di Alessandrie Vescul	
27	S	S. Gabriêl da la Dolorade	
28	D	S. Roman Abât	<i>III di Coresime</i>
29	L	S. Gust Chapdelaine Martar	

A disevin i vecjos...

A Sant Valantin, mieç pan e mieç vin.

S'al nevee a Sant Valantin, tal caratel nol jentre vin.

Valantin al è il sant dai inamorâts. Ma cuant che i “baci” di cjocolate no jerin inmò, la prioritât e lave ai cjamps, plui che a la morose. Tor la metât di fevrâr aromai si preparin lis menadis; ma se al rive un colp di frêt, siriscje di pierdi dut: sedi il forment sedi la vît.

A San Valantin la lodule a fâs cantin: cerpît cerpît, che mi fâs il nît.

E je rivade l'ore di cerpî, par inviâ lis plantis ch'a cressin pulît. Biele cheste detule, che di une bande e dîs di dispedâ (cerpî) e di chê altre e zuie cu la vôs dal uciel (srr-pîi).

Il centri comerciâl

Vierç un vuê, vierç un doman cence polse,
la nestre gjeografie e à mudât di corse.

Al è un sôl e grant centri comerciâl,
ch'al va dal "Tiere" fin al "Cjavedâl",

ultin viert pôc lontan di Cordenons.
Di Daël a Sacîl, fin sù a Gjavons:

son plui di cincuantadoi chilometri,
alc tipo cent e cincuant mil etaros!

Imagjinaitsi un milion di buteghis
cun comessis bielis e dutis legrîs,

fatis cul stamp, companîs dutis cuantis,
cun musute di ridi e "graciis tantis".

Un, s'al ûl, al pues passâ ancje doi mê
(simpri ch'al vedi un biel grumut di bêçs)

cence meti il nâs fûr dal labirint:
tant che une grande citât par la int,

ch'e pues mangjâ, durmî e passâ la vite,
come ch'e fâs dentri al bosc la çuvite,

cence mai viodi un fregul di soreli
(pensait voaltris ce cjâf dentri al çarneli!).

Ma savêso ch'al è chi cualchidun
che misdì e miezegnot al fâs dutun?

Int ch'a no sa plui ce ch'al è il lusôr,
ce robe ch'a son l'aiar e il colôr.

Ch'a àn lassât la machine al multiplan
za dîs agns. E là ch'e je, a no lu san.

Int che di chel moment ch'a son nassûts
ancjemò vuê li dentri a son pierdûts...

Une zornade di fieste

Domenie passade o soi stât invidât a la fieste di complean dal secont fi di gno nevôt: il piçul al veve finît un an.

A la fieste a jerin stâts invidâts tancj fruts piçui, dai doi ai siet-vot agns par dâi un sens di ligrie plui spontanee. Ducj a vevin puartât un regâl pal piçul e jo, a viodi dute chês plastiche e chês tecnologjic, mi soi pensât di cuant che o jeri piçul jo e no vevi nuie altri che la mê fantasie. Inta chei agns o scugnivi rangjâmi a impastanâ zugatui cun dut chel che si cjatave: lens, fiers e altris striaments, dut al jere bon par meti adun mo une sclope, une pistole, une spade, un arc, une barcje par zuiâ ta fuesse e tantis altris robis. La uniche ocasion par vê zugatui vêrs al jere il timp di Nadâl, cuant che la SAICI di Marinotti e dave ai fîs dai dependents un pac plen di maraveis. La spiete za no mi faseve durmî lûs la gnot prime. O pensi che e sedi stade une specie di Befane fassiste, viodût i precedents dal paron de aziende.

A un ciert pont, in chês domenies, tra i fruts a àn scomençât a saltâ fûr smartphones e tablets,

che a vignivin doprâts cuntun snait, che mi à lassât di stuc. Jo no soi bon di doprâju tant che lôr! Mi soi rindût cont che ancje i grancj a àn miôr clamâsi par telefon, plui tost che lâ tal bar o in cualsei altre bande par cjatâsi e scambiâsi uns dôs peraulis.

Tabaiant in taule cun gno nevôt e cun mê fie, o disevi che nol jere il câs di dâur ai fruts ducj chei argagns li e che al sarès plui adat favorî altris robis plui educativis e ancje plui utilis par formâ une persone.

Al che mê fie par talian mi dîs: “Papà, sei vecchio!”. O soi restât di clap e cence peraulis. No ai vût il coragjo di lâ indenant cul discors, ma tra me e me o pensavi che chei là un doman a varessin fat i fîs cul tablet, virtuâi s’intint, come dut il mont che al sta vignint indenant.

Riccardo Dri (cors pratic di Manzan)

*I simbui dal Friûl di vuê***Bruno Pizzul**

Une volte, cuant ch'al faseve lis cronachis di balon, al jere cognossût par chê sô frase: "Tutto molto bello", ch'al parave dentri ogni volte che e jere finide une azion. Ma cumò ch'al è in pension, al è diventât un ambassadôr dal Friûl ator pes televisions di dute Italie, un che al fevele pulît e al à la batude pronte. No si ufindi ni ssun, se o dîs ch'al à fat plui lui par "sdoganâ" il furlan, che no la leç regionâl di tutele. Parcè che a sintî un come lui che al dopre la marilenghe, un al cjape braure.

E pensâ che di zovin la sô vite e pareve destinade dute di un'altre bande. Intant al è stât par agns zuiadôr di balon a bon livel (ma cence mai diventâ un campion, lu confesse lui stes): dal Cormons a la Pro Gurize e al Catanie. Intant al à fat l'Universitât e si à laureât in Leç, cun chê di lâ a insegnâ tes scuelis.

Al è diventât famôs par câs. Tai agns Sessante al partecipe a un concors bandît da la radio a

Triest e lu mandin a Rome a fâ la prove scrite. Ma juste li, lu lampe Paolo Valenti (cui che al à i cjavei grîs, s'impense di lui e da la trasmission "Novantesimo Minuto"), che si visave di vêlu viodût a zuiâ propit a Catanie. E travers di lui, Pizzul si cjate a fâ un cors par radio e telecronist (insiemit a Bruno Vespa).



E cussì, invece di lâ daûr la catidre (o imajinìn dome cemût ch'al varès judicât il compit di talian: "tutto molto brutto, 4"), si cjate a fâ la cronache des partidis, altri che scuelis! La sô prime experience le à vude inmò crei ai mondiâi messicans dal 1970. Di lì indevant, al è stât un sucès. E cumò che nol è plui a vore, al è inmò plui cjapât, parcè che aromai lu clamin pardut, a fevelâ di balon, ma ancje di vin, di mangjâ e di cualsisei robe. Mancje dome che lu metin candidât a lis prossimis elezions.

Il biel al è che nol è propit il prototip dal furlan, parcè ch'al à une batule di chês che ti incjoche. Benvulût di ducj, al è un "testimonial" straordenari pal Friûl.

Ma Bruno (Brunello, come che lu clamin i invidiôs, par vie ch'al è un compagno, che i plâs lâ in ostarie a zuiâ di cjartis) nol è l'unic. O varessin une schirie di chei.

Nome par restâ tal mont dal balon e par fevelâ di chei ch'a son vîfs, o vin int come Dino Zoff e Fabio Capello. Ben, chei invezit a son propit "furlans": pocjis peraulis e pocje muse di ridi. Forsit par tirâ i turiscj, a no rindaressin compagn!

La muart di Alessio

Ducj a savevin da scomparsa di Hoxallari Alessio, ma a no varessin mai pensât ch'al fos muart. Doi siôrs, ch'a stavin fasint una passegjada in mont, a un ciert punto a àn scuvierit un simiteri abandonât. Dopo vê pensât un moment, a son entrâz, e dopo vêlu esplorât, dongja di una lapide a àn cjatât un vecju ch'al veva il gancio di un carroattrezzi infrontât tal barbuç, un curtis dal pes impirât ta panza e i pîts e las mans leâz cuntuna cuarda. A son tornâz di corsa in citât e a àn contât dut a polizia.

Dopo cualchi ora, traviers il telegjornâl, miegia Islanda a saveva che Alessio Hoxallari al era muart. Ducj a erin restâz sconvolz, ma in un ciert senso contenz. Alessio al veva novant'agns e al stava in Islanda a Reykjavik intuna vila granda e spaziosa, encje s'al steva da bessôl cu la femina, Greta Pavona.

Come aspîet fisic, nol era tant alt, al era magri, i cjavei ros e curz, portava i ocjâi e al doprava un baston d'aur. Dato ch'al era tant siôr, al era vistît cuntuna cjamesa blancja, un complet neri, un papillon viola e mocassins. Al era tant cuiet,

isolat da chei âtis, avâr e cjastron. Di profession, cuant ch'al era giovin, al faseva il giudiç, cuindi al veva tancj bêz e al era invidiât da ducj.

Ta sô famea al era leât sôl cun so fradi, plui giovin di lui, e cu la sô femina. I unics amîs ch'al veva, a erin Valentino e Agata Ibishi, ch'a si conoss-evin già da piçui. I siei rivâi di bêz a erin Arturo Cirillo, Zlatan Ibrahimovic e Betamesch Ferri.

Par scuviergi cui ch'al à copât Alessio, al ven clamât un dai investigatôrs plui brâs e popolârs: Joseph Gloder. Al veva disevot agns, si che, pa sô etât, al era un genio. Al era alt e magri, cu la cresta verda e il rest dai cjavei marons, i voi giâi e la barba curta. Al era vistît cuntuna maia dal Milan, bregons dal Inter e las scarpas da balon arancions. Al era stramp, scjaldinôs, ma comuncue simpatic. Dopo vê conossut la famea da vitima, al è lât su la scena dal delit.

Fascint un gîr pal simiteri, dopo vê cjalât ben ator, al aà cjatât macjas di sanc sul teren. Seguint las tracias al cjata una spila da militâr, dulà ch'a vevin copât Alessio. Intant ch'al ceriva cualchi âti indizi, al à mandât a analizâ i imprescj a scientifica di Reykjavik, diretta da Mario Bassanello. Intant, Gloder, lant dongja da strada, al

à cjatât cualchi âta tracia: segnos di gomas su la tieria, benzina spanduda da cualchi miec di traspuart e improntas di ciavatas numer trentanûf. Dopo cualchi dì di pausa, a Gloder a i erin rivâz i risultâz das analisis das provas: Bassanello al veva cjatât sul gancio, su la cuarda e sul curtis da pes, sôl sanc da vitima. Su la spila al podeva dî nome che a era da prima guera mondiâl e che, di conseguenza, cualchidun a la veva ereditada; ma a nol saveva cui.

Chest ultim al podeva essi un indizi impuartant par Gloder che, par jodi se la spila a era di cualchi conossint, al comencia a interrogâju. In prin al domanda a femina di Alessio, Greta Pavona.

Gloder al taca disint: “A ce ora ’l ese jesciût?”. Jê a rispuint: “Al è jesciût cencia dî nuia, no sai a ce ora”.

L’investigatôr al continua: “Parcè dopo un pocjas di oras no sêtu vignuda a denunciâ la scomparsa?”. Greta a aferma: “I no soi lada al comisariât parcè ch’i mi fidavi di lui; difati al leva simpi ator, ma al tornava”.

Gloder al torna a domandâ: “Cemôt ’l ere il rapuart cun Alessio?”. Jê a conta ch’al spindeva ducj i bêz da pension tas machinetas e

tal scometi sui risultâz dal Campionat Carnic di balon, sichè a era tant di chel inrabiada cun lui, ch'a lu varès...

Al inizi Gloder a nol capì trop e alora al rimanda la riflessione.

Josef al interroga un rivâl di Alessio, Betamesch Ferri. Al comença domandant: "Dulà ch'i tu eras in chê dì?". Betamesch al afferma: "Jo chê dì i eri cui miei amîs a mangjâ la pizza, i ai las provas". Gloder al torna a domandâ: "Ce provas âtu?". Lui al rispuint: "I miei amîs a erin cun me e sichè, s'a ti coventa vê las provas, ju clamìn subit e i tu i fâs dutas las demandas".

Gloder al scolta ducj i siei amîs e al si inacuarç ch'al veva l'alibi perfet.

Josef dopo al va da Arturo Cirillo, un âti rivâl, ch'al dîs di essi lât in Europa, a Parigji, cul camio a vendi spilas; ma in chei dîs ch'a àn copât Alessio al era pa strada par tornâ a cjasa.

Sucessivamente al interroga Zlatan Ibrahimovic. Josef al comencia domandant: "Ce rapuart vevitu cu la vitima?". Zlatan al rispuint: "A mi stava antipatic, ma nol era un trist omp". L'investigatôr al continua: "Dulà eritu chê dì ch'a àn copât Hoxallari?". L'interrogât al continuava a difindisci:

“I eri a Madrid, al Santiago Bernabeu a jodi Real Madrid-Barcelona”. “Cualchidun lu pode provâ?”. Zlatan al rispuint: “Sì, i miei miôrs amis: Karim Benzema e Cristiano Ronaldo”.

Finî l’interrogatori Gloder al à provât a clamâ i testimonis par confermâ il movent: al era dut vêr. La sera, dopo essi tornât a cjasà, al prova a pensâ as peraulas da femina: a lu varès... Da achì al capìs dut.

Al torna da femina la dì dopo e, cuant ch’al jôt la sô gjacheta, al nota dos buscias là ch’a podeda essi metuda la spila: chesta, dopo las improntas, a era la conferma che Greta a veva copât Alessio. Gloder a la fâs arestâ e la puarta a centrâl, tornant a interogâla par capî il motîf dal omicidi: a lu veva copât par bêz e parcè che in ogni discussion a no la lasciava cjacherâ e cuindi decidi nuia.

Metuda in presion la femina, da contentecia pal câs risolt, dut il comisiariât e Josef a van a fa cjoca duta la not.

Classe 3A 2014-2015, Scuele elementâr di Comelians (grafie no uficiâl)

Cui che al à santui, al à ancje colàs

Cui ch'al à lis cognossincis justis, al à dut facil. I colàs a jerin biscotuts secs cul bûs tal mieç, che si ju leave cul spali e che si dopravin par golaine tal cuel dai fruts la dì ch'a fasevin la Cresime.

MARÇ

Març

1	M	S. Albin Vescul	
2	M	S. Quint Taumaturc	☾
3	J	S.te Cunegonde Imperadore	
4	V	S. Casimîr di Polonie Princip	
5	S	S. Andrian Martar	
6	D	S.te Rose Vergjine	<i>IV di Coresime</i>
7	L	S.tis Perpetue e Felicite Martaris	
8	M	S. Zuan di Diu Predi	
9	M	S. Meni Savio Fantat	●
10	J	S. Simplici Pape	
11	V	S. Costantin Re	
12	S	B. Luîs Orion Predi	
13	D	S.te Cristine Martare	<i>V di Coresime</i>
14	L	S.te Mitilde Regjine de Gjermanie	
15	M	S.te Luise di Marillac Vedue	☾
16	M	S.ts Ilari e Tazian Martars	
17	J	S. Patrizi Vescul	
18	V	S. Ciril di Jerusalem Vescul	
19	S	S. Josef Spôs de Madone	
20	D	Domenie Ulive	
21	L	S. Serapion Vescul	
22	M	S. Benvignût Vescul	
23	M	S. Turibi Vescul	○
24	J	S. Romul Martar	
25	V	S.te Marie Nunziade	
26	S	S. Manuêl Martar	
27	D	Pasche di Ulîf	<i>S.te Guste Vergjine</i>
28	L	Lunis di Pasche	<i>S. Sist III Pape</i>
29	M	S. Secont Martar	
30	M	S. Zosim Vescul	
31	J	S. Beniamin Martar	☾

A disevin i vecjos...

In Març, ogni stecut il so botulut.

Cu la bieles stagjon si svein lis plantis e lis bestiis: i butui a vegnin fûr dai ramaçs...

A Març, ogni gjaline a fâs il so sfuarç.

... e i ûfs dal XXX de gjaline!

Sant Josef plante cocis, Sant Michêl lis gjave dutis.

Timp di cocis: si plantin a Març, a saran prontis viers la fin di Setembar.

Març sut, Avrîl bagnât, Mai temperât: beât il contadin ch'al à semenât.

Chest al è il paradîs dal contadin: Març cul soreli, Avrîl cu la ploie, Mai clip. Fossial simpri cussì!

Març sut, forment pardut.

La ploie di Avrîl e jemple il barîl.

Dôs detulis ch'e confermin ce ch'o vin apene dit. Juste par curiositât, al merete viodût che i riferiments a son simpri chei: forment e vît. Che po su la taule di mangjâ a diventin pan e vin.

Un ambient tropicâl

Un ch'al rivàs tra cent agns al raopuart
a nol cjatarès nancje plui un cuart

di ce che dal Friûl di vuê al cognòs
e al restarès tant che un grant totoròs.

Ce cassie, ce pin e ce cjastinâr:
palmis e baobab ve par ogni agâr.

Fat al è che cul cambiament dal clime
si è disfate la nêf sore ogni cime,

la temperadure e je lade sù
e cumò par dut al cres il bambù.

Par no contâ dal umit a novante,
che si tache tal cûl fin la mudande

di cetant bagnât ch'al è ator pardut,
piês che dentri dal ûf un ucielut.

Nuie plui cjamps di soie ni di blave,
che ogni famee e coltave brave brave:

aromai chi si plantin datui adimplen,
ch'a rindin profit plui di ogni altri ben.

E no dome, ma ancje cacao e ananàs
(ch'al va benon ancje par fâ il biogàs).

Al samee di stâ intun lûc tropicâl
e dopodut nol sarès nancje mâl

se nol fos par chês bestiis fastidiosis
che di becâti a son dutis bramosis:

feveli di tavans e di moscjits
ch'a no muerin nancje cun ducj i flits.

A son grancj tant che doi o trê cjavai
e dome che cul sclop tu puedis trai.

None Taresie

Mê none Taresie e jere tant piçule ma e cjami-nave svelte cui siei çuculuts intai pîts, il façolet sul cjâf e d'unvier il sial su lis spadulis. In chei agn i puars no vevin nancje il capot.

Jê no jere a stâ cun nô ma e vignive daspès a cjatâ nus. Mê mari i deve cualchi lire e jê, contente, si comprave un pac di çucar e il caffè. In chei agn a jerin ducj puars.

Cuant che o levi a cjatâ mê none, jê mi deve miluçs, o coculis, o cacos, seont la stagjon. Jê e tignive un pocjis di pomis inte sô cjaminute par dâ nuses a noaltris nevôts. Cuant che o levin a cjatâle, e jere dute contente. Jo no le ài mai viodude malade intal jet. E veve vûts dîs fioi e tancj nevôts.

A mê none dute la int di Strassolt i voleve ben, parcè che jê e veve simpri un consei e une buine peraule par ducj, se no altri. E je vivude fin a 94 agn.

Jo o soi la fie dal so ultin fi, Nicolò Coletto, nasude a Strassolt dal 1931.

Pia Comar (cors pratic di Çarvignan)

'L mur de çàrta velina

E coma un àrsit
 tra i doi cours,
 che' çàrta velina,
 lesièra, fina,
 ma senpri in miès.
 E chei doi cours,
 forsi sòrs,
 plens de poura,
 timis,
 'a erin coma panolis,
 siaràs dentra la sclofa.
 Sàns ma platàs,
 cu' la poura da risçà
 soul che a uardâ
 mies metru pi 'n nà.
 E che' çàrta velina,
 lesièra, fina,
 'a ea finit da sarvî
 parsè cour an de' un,
 chel altri al è un lustri lassù.

Aldo Polesel (folpo di Cordenons, grafie no uficiâl)

*I simbui dal Friûl di vuê***Scjaraçule maraçule**

E je la cjançon par furlan plui famose di dutis. Lu san ben i fruts di scuele, ch'a son condanâts a imparâle fin des elementârs (se no ancje cualchidun al asilo).

“Scjaraçule maraçule” e je une balade nassude no si sa nancje cuant, di tant che e je vecjone. Di sigûr e jere za famose tal Cincent, se un musicist impuartant come Giorgio Mainerio al à pensât di metile dentri tal 1576 tal so libri “Il primo libro dei balli accomodati per cantar et sonar d’ogni sorte de instromenti” (Mainerio al jere brâf cu la musiche, ma nol veve idee dal marketing: il titul di un libri al à di jessi curt!).



Ducj a san che la cjançon e à un alc di misteriôs e di improibît, robis di striis. E tes cjartis da l'Incuisizion si lei che la int le cjantave par fâ vignî la ploie tai cjamps: duncje alc di magic. In efiets la peraule “scjaraçule” e à ce fâ cul racli e “maraçule” cul baston dal fenoli salvadi, armis dopradis di striis e sbilfons cuant che si pacavin vie pe gnot, sot il volt des stagjons (ben lu contave bons. Gilberto Pressacco).

Ma sicome che lis peraulis originâls si son pierdudis, la cjançon e je stade dute

tornade a scrivi di don Meni Zannier (i predis, cuant che

si metin...). Nuie plui striis e striaments, ma zûcs

di peraulis, come ch'e fos une filastrocje. E

in efiets si fevele di lusignis e craçulis, di

polvar e di taculis, di rucule e di coculis, par finî

cun “la fantate je une trapule

il fantat un



trapulon". Dute robe inofensive. Par chel che si cjantile in scuele: sinò savêso ce tantis denunciis ch'a saressin saltadis fûr, in dì di vuê, cuant che si cor pericul ancje dome a fâ il presepi in classe! Ma la robe straordenarie e je che la musiche (chê sî restade origjinâl, par merit di chel benedet Mainerio) e à vût grant sucès cun Angelo Branduardi, che le à doprade pal so "Ballo in fa diesis minore" ("Sono io la morte e porto corona...", 1977). Cussì une balade di puars contadins in spiete de ploie e je diventade une hit de musiche moderne, cognossude in dute Italie e ancje fûr.

Un zûc pericolôs

Di fruts si fasin tantis stupidadis che, se a van mâl, si puedin paiâ cjaris.

Jo o jeri a stâ a Bolzan, daûr de stazion dai trens e pôc lontan si cjatave la viere officine des locomotivis, che le vevin bombardade in timp di vuere, e il plaçâl de ferade, dulà che a fermavin i vasons par jessi cjamâts.

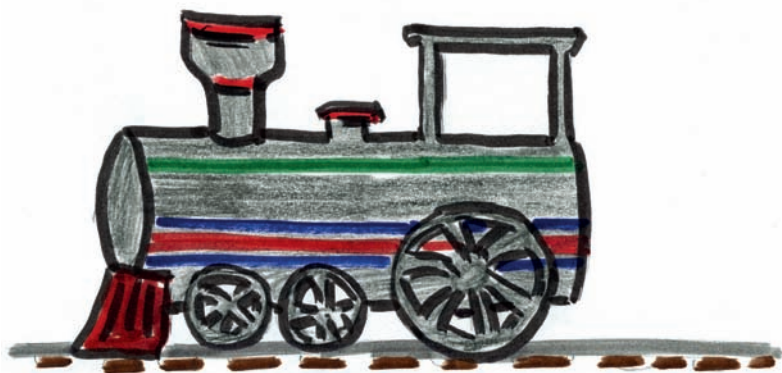
Nô fruts o spietavin che i ferovîrs a lessin vie, par montâ sui vasons e zuiâ a fâ i manovradôrs. A cjâf e in code i vasons a vevin une cabine cuntun volant, che al comandave il freno. Il gno zûc preferît al jere chel di strenzi i frenos plui che o podevi, cence rindimi cont che cul freno tirât il tren nol partive ben e il manovradôr al scugnive montâ sù al svol par molâ il freno.

Chel plaçâl al jere propit il puest ideâl par zuiâ. Inte viere officine des locomotivis, mi soi ancje sbusât un zenoli cuntun fier rusin e o ai scugnût lâ intal pront socors a fâ la antitetaniche.

Une dì a son rivâts i operaris a montâ lis toretis dai faros e jo o soi stât a cjalâ, biel che lôr a salvavin. Mi vevin dit di no; ma jo o ai cjalât distès l'eletrodo e cussì mi àn fat mâl i voi par trê dîs.

A son stadis tantis lis aventuris sucedudis in chel periodi, ma la plui brute e pericolose e je stade chê dal fûc.

Un daspodimisdî o soi lât, come simpri, a zuiâ tal plaçâl de ferade e culî al jere fer un tren cun grancj caratei pal traspuart di vin. Curiôs come che o soi simpri stât, par viodi ce che al jere dentri te prime bote, o ai scugnût montâi parsore. Te part disore la bote e veve une buse taronde di plui o mancûl 40 centimetris e, cjalant dentri, no si viodeve nuie. Par altri al vignive fûr un odôr di vin che mi à fat scuasit vignî un imbast e par un pêl no colavi dentri (cuant che si dîs la imprudence dai fruts!).



O soi lâat alore inte cabine insom dal tren, e li o ai cjatât trê macs di strichis di solfar, largjis trê centimetris e lungjis une vintine. Clâr tant che il soreli che fulminants e curtissuts a jerin la normâl dotazion di un frut di undis agns. Svelt svelt o tai un mac e sù di corse parsore de bote. Une volte impiade, la striche di solfar e faseve une flame viole e cundiului e puçave. O buti la prime striche dentri te bote e si distude tal vin che al jere dentri. Testart, o impii une altre striche e o spieti che e cjapi ben, e jù che va ancje chê... e no si distude. O ai cjàpât il secont mac di solfar, che al veve almancul trente strichis; lu ai impiât dut insiemit e butât inte bote.

La ultime robe che o ai viodût al è stât un grant fûc e il flum che al vignive fûr de buse dal caratel. Gjambis puartaitmi! O crôt che se o partecipavi a lis olimpiadis, o vincevi i cent metris in dîs seconts!

Arturo Sperandio (cors pratic di Manzan)

Il fugiasc a le sisile

Il moment di ritornà
l'è vignut anche chest ann
tu mi lassis, sisilute,
in paîs pa me lontann.

Fin a quand che tu mi stavis,
in si biele companie
io i dolors dismenteavi
mi pareve dutt quant nie.

Ma cumò che tu partis
mi ven propri di vai,
a pensà che fin a quand
dovarai restà culì.

No ti dul il curisin
di partì cussì bessole?
Spete un poc, po vignarai
anche jo cun tante gole.

Ma anchemò, cun displazè,
no puess mettimi a viazà:
io ti prei di un sol favor
e tu po' no sta falà.

lo ti doi i miors salus
 di partà in tal biel Friul.
 digi pur a che biei lucs
 che mi fasin cussì dul.

Di sinti-ju rovinaz
 e ridos in pessin stat:
 chi sa quand che di riviod-ju
 cun plasè mi sarà dat.

lo ti prei di un'altre chosse:
 di partà 'ne lagrimutte
 su le chase a me si biele
 che sarà forsi distrutte...

Sisilute! Ti saludi
 e di ugùri bon viaz,
 che il Signor sei in companie
 e ti guidi pai to faz!

*D.P.S. (anonim, scjampât di Gurize conquistade
 dal esercit talian. Poesie scrite tal Avost dal
 1916 e publicade sul "Almanacco del popolo.
 Strenna di Wagna per l'anno comune 1917")*

**A maridâsi si sta ben un mêś,
a copâ il purcit si sta ben un an!**

Il matrimoni al è biel il prin mêś; il purcit al è bon dut l'an! E duncje: isal miôr meti sù famee o tirâ sù bestiis? (detule di cuant che no jerin inmò lis “pari opportunità”).

AVRÎL

Avrîl

1	V	S. Ugo Vescul	
2	S	S. Francesc di Paule Rimit	
3	D	S. Ricart Vescul	<i>Otave di Pasche</i>
4	L	S. Doro di Sivilie Vescul	
5	M	S. Vincens Ferrer Missionari	
6	M	S. Celestin I Pape	
7	J	S. Zuan Batiste de la Salle	●
8	V	S. Redent Vescul	
9	S	S.te Marie di Cleofe Dissipule	
10	D	S. Terenzi Martar	
11	L	S. Stanislau Vescul	
12	M	S. Juli I Pape	
13	M	B. Pauli Diacun	
14	J	S. Valerian Martar	⌋
15	V	S.tis Basilisse e Nastasie Martaris	
16	S	S.te Bernardete M. Soubirous	
17	D	S. Nicêt Pape	
18	L	S. Galdin Vescul	
19	M	S.te Eme di Gurk Vedue	
20	M	S.te Sare di Antiochie Martare	
21	J	S. Anselm di Aoste Vescul	
22	V	S. Teodôr Vescul	○
23	S	S. Zorç Martar	
24	D	S. Ermini Vescul	
25	L	S. Marc Vanzelist	<i>Fieste de Liberazion</i>
26	M	S. Marcelin Pape	
27	M	S.te Zite Vergjine	
28	J	S.te Valerie Martare	
29	V	S.te Catarine di Siene	<i>Patrone d'Italie</i>
30	S	S. Piu V Pape	☾

A disevin i vecjos...

Lune di Avrîl, ue zentîl.

Cuant che l'ue e nas di Avrîl, a si bêf par sutîl.

Chel da l'ue al jere forsît il probleme plui grues pai contadins, sedi parcè che la plante e je sofistiche; sedi parcè che il vin al jere une risorse impuartante pa l'economie de famee. Se la vigne a va in flôr masse a buinore, cu la lune di Avrîl, l'ue e varà pocje sostanze (zentîl).

Ta la Setemane Sante e cjape ogni plante.

La Setemane Sante e à alc di magic, specie pe fertilitât de vegjetazion...

Vinars Sant, tant vin e tant sanc.

... però guai a lavorâ i cjamps di Vinars Sant. Miôr metisi sot a preparâ la fieste di Pasche, jemplant butiliis di vin e copant gjalinis, ôcs e cjavruts.

A Pasche e Nadâl, al scree ogni basoâl.

A son lis dôs occasions plui impuartantis dal an. E je fieste par ducj. Ancje il plui biât al varès di vê dirit di une butilie di vierzi o di un salam di taiâ.

Marilenghe... venite

Cheste che tu âs denant, cjâr letôr,
e je 'ne storie plene di dolôr,

une storie une vore assai drammatiche,
scrite par furlan daûr de gramatiche.

Robe dute vere, crodimi a mi,
sucedude in place a Udin, propit chi,

te tiere che “ce fâstu?” inmò tu intindis,
tal an di gracie 2115

(o 2116? no mi visi:
no ai memorie, ce vûstu che ti disi...).

O jeri apene rivât de Argjentine,
che da l'emigrazion e je regjine,

dissendent di antîcs furlans di viers Teôr,
partîts za fa dusint'agns par lavôr.

Benon, par fâle curte, o viôt un frut
e lu saludi: “Mandi, furlanut”.

“Cossa che te vol?” mi rispuint par mâl.
Jo o resti propite come un basoâl.

Mi volti viers un siôr dut biel ghindât
cu la sperance di un miôr risultât.

“Qua no xe più furlani” al mi rispuint.
Cjo, e fevelave venit dute l’int!

Jo mi met a vaî, pensant ai vons,
partîts pe Argjentine cetancj agnons.

Puare nestre lenghe muarte aromai!
Ma juste in chel i sint: “Tire chi un tai!”.

“Un ch’al fevele furlan come me!”.
“No stâ ufindi: soi cjargnel, bade a te!”.

Fortune che alc ’l è restât, lafesi,
...ancja se sù pa mont bisugna zî!

Il valôr di un salût

Un salût nol coste nuie
ma al vâl tant.

Al insiore cui che lu cjape
nol dure che un istant ma il so
valôr a voltis al è eterno.

Nissun al è tant siôr di podê
fâ di mancul e nissun al è talmentri
puar di no podêlu dâ.

In cjase al puarte gjonde
te fadie al infont coragjo.

Un salût al è segno di amicizie
un ben che no si pues comprâ
ma sôl donâ.

Se voaltris si intivais in
cui che il salût nol da,
daitlu voaltris.

Parcè che nissun al à tante
dibisugne di un salût
come chel che a chei altris
dâlu nol sa.

Ilva Simonit

Claps

A son claps
come lis peraulis
peadis
a une tiere,
slissâts de aghe
come une cjarece
e di fûc
cuant che il soreli
al bruse.

Claps
che il timp
nol consume
come il spirt
di un sintiment
che al reste
par simpri
come piere
no strussiade
de buere
che e stralûs
tal rai de lune.

*Egle Taverna (premi "Città di Vasto" 2014 e prin
premi "Le Pigne" 2014 di Scluse)*

*I simbui dal Friûl di vuê***I 3 di Avrîl**

Prime le tignivin dome par une robe folcloristiche e nissun le abadave plui di tant (juste i furlaniscj plui convints). Cumò che e je stade ricognossude uficialmentri de Regjon a Triest, ducj a dâi cuintri. Ma, come ch'al diseve cualchidun che no m'impensi, “ben o mâl, l'impuartant al è che si cjacari”.

La date sielte par festezâ la Patrie dal Friûl e je une di chês ch'a àn fat la nestre storie. Come che tancj a san, e fâs riferiment a un fat sucedût inte Ete di Mieç, cuant che l'imperadôr todesc Indrì il IV al à concedût al patriarcje di Aquilee Sigjeart il podê su la regjon e une largje autonomie. Al jere l'an dal Signôr 1077.

A dîle vere, nol è che al sedi stât un at di grande gjenerositât, parcè che chel biât di imperadôr, in chel moment, al jere za cuasi cuntun pît te buse. Al veve cuintri cuasi ducj i siei princips sedi in Gjermanie che in Italie e al veve za cjàpât un biel sberlton (metaforic) dal pape Griôr, che lu veve

scomunicât, e tal ultin al veve scugnût metisi ancje in zenoglon (no metaforic) par domandâi pardon, a Canosse.

L'unic che al continuave a judâlu un pôc al jere apont il nestri bon patriarcje Sigjeart. Un minim di ricognossince, duncje! Cun di plui a “costo zero”, parcè che il Friûl al restave simpri sot de Gjermanie.



Ma insome, une date e jere pûr di sielzi. E po, cjalînsi tai voi: nol è che l'Italie e vedi sielt une date cuissà ce miôr pe fieste nazonâl. Ai 2 di Jugn, Fieste de Republiche, za ch'al è saltât fûr che il referendum dal 1946 al è stât tarocât, parcè ch'e riscjave di vinci la monarchie...

Se propit si à chê di tirâ fûr cantins, si podarès discuti su l'oportunitât di cjoli une date masse indaûr tal timp. A son cuasi mil agns! Al è come se in Italie a vessin metût la Fieste de Republiche ai 15 di Març, parcè che tal 44 prin di Crist al è stât copât Juli Cesar.

Une date plui dongje no jerie? Alore, viodìn... Tal 1420 o sin colâts sot di Vignesie; tal 1797 o sin colâts sot da l'Austrie; tal 1945 o riscjavin di colâ sot de Jugoslavie... No, nuie ce fâ. Chi, se l'Udinês no si decît a vinci un scudet, o vin par fuarce di tignîsi il 1077!

Vigji el bulo

Une volte si po dî che in duç i paîs al jere un bulo. I disevin bulo parcè ch'al jere svanton a contâ des sôs aventuris, des sôs concuistis, sbrufon, bausâr.

Vigji, ch'al jere stât emigrant, a 'nt contave tantis ch'al saveve dome lui. Su lis feminis, al intindeve dâ lezion ai zovins ch'e lavin a sintîlu te ostarie dal paîs. Nol finive mai di dî che là ch'al è stât lui... "Chês a son feminis, bielis, cjaldis, simpri prontis, mica come lis nestris: fredis, glazadis, no son buinis di vuadagnâ une palanche".

Lui al veve une brave femine, e tignive in ordin la cjase, lui e i fruts, e tirave sù polam, no i domandave nie a lui, buine, silenziose. Ma Vigji no le tratave masse ben. Le cjalave di sotcei e, s'e viarzeve la bocje, al jere pront a dî: "Tâs tu, ignorante, che no tu capissis nie, cjastrone!" e al balinave sù e jù mugugnant.

Une sere di ultin di Carnavâl, te ostarie dal paîs al è capitât Toni de gjambe di len cu la sô vecje armoniche. Vigji al cjalave chês ch'e balavin fra di lôr, cu la bocje a mo di sblec.

Tor dîs di sere e jentre une mascarine, vistude di blanc cul vêl su la muse. Vigji le squadre ben e al pense che no je dal puest, cun chel comportament tant signorîl. Al spice lis mostacjis, al va dongje, i zire intor come un dindi in carosse e par talian i domande di balâ.

E àn fat doi bai e po a son jessûts e son lâts a fâ l'amôr daûr de mede dal fen. E simpri par talian i à dit che: "O avuto tante donne, ma non ò mai provato tanto piacere di questa sera. E' possibile vedersi ancora?". Jê e faseve simpri di sì cul cjâf, po e je sparide tal scûr.

Tornant a cjase planc planc, al pensave a chel gust provât.

Ta doman a binore i domande ae femine: "Dì, ce bêçs sono chei cinc francs sul armâr disore?". E jê i rispuint: "E son chei che tu mi âs dâts tu îr di sere daûr de mede, macaco!".

Danila (Nila) Braidotti

Come cui? Come ce?

Bagnât come une raze.
 Bessôl come un cjan.
 Biel come il cûl dal vigjel.
 Blanc come il lat.
 Blanc e ros come un meluç.
 Bon come un toc di pan.
 Brut come la fan.
 Cjavon come un mus.
 Colâ come un piruç.
 Cressi come il pan in taule.
 Dispetôs come une cjavre.
 Dispetôs come une moscje.
 Dolç come la mîl.
 Dret come un mani di len.
 Fortunât come il cjan in glesie.
 Fresc come la spongje.
 Frêt come il nâs dal cjan.
 Fuart come l'asêt lât di mâl.
 Furbo come une bolp.
 Garp come l'asêt.
 Gras e grues come un purcit.
 Indaûr come la code dal cjan.
 Indaûr come la code dal purcit.

**Cui ch'al à mangjât la cjar,
ch'al raspi ancje i vues.
Cui ch'al à mangjât il bon,
ch'al mangji il roseon**

Inte vite ognidun al à di cjapâsi lis sôs
responsabilitâts: cui ch'al à volût la cjar, al à
di tignîsi ancje il vues. Version pai vegjetarians:
cui ch'al à volût la pome, al à di cjapâsi polpe
e roseon.

MAI

Mai

1	D	S. Josef Artesan	<i>Fieste dal Lavôr</i>	
2	L	S. Atanasi Vescul		
3	M	S.ts Filip e Jacum Apuestui		
4	M	S. Florian Martar		
5	J	S. Gotart Vescul		
6	V	S.ts Marian e Jacum Martars		●
7	S	S. Flavie Martare		
8	D	La Sense	<i>S. Vitôr Martar</i>	
9	L	S. Isaie Profete		
10	M	S. Antonin Vescul		
11	M	S. Ignazi di Làconi Frari		
12	J	S.ts Nereu e Achileu Martars		
13	V	La Madone di Fatime		☺
14	S	S. Matie Apuestul		
15	D	Lis Pentecostis		
16	L	S. Ubalt Vescul		
17	M	B.de Antonie Mesina di Orgosolo		
18	M	S. Zuan I Pape		
19	J	S. Ivo Avocat		
20	V	S. Bernardin di Siene		
21	S	S.te Gjisele Regjine		○
22	D	Ss. Trinitât		
23	L	S. Desideri Vescul	<i>La Madone di Monsante</i>	
24	M	La Madone dal Jutori		
25	M	S. Bede Predi		
26	J	S. Filip Neri Predi		
27	V	S. Ustin di Canterbury		
28	S	S. Milio Martar		
29	D	Corpus Domini		☾
30	L	S.te Zuane d'Arc Vergjine		
31	M	Visitazion de Madone	<i>S.ts Canzians di Aquilee</i>	

A disevin i vecjos...

Il clip di Mai al svee il cai.

Al puest di fâ i compits di scuele, i fruts une volte a vevin miôr di lâ a cjàpâ sù i lacais vie pal bosc e pai fossâi. I lacais a àn dibisugne di un grun di lavôr, par jessi spurgâts; ma une volte cusinâts e puartâts in taule cu la polente, a son une specialitât.

Ploie di Mai, vin assai.

Se di Mai al plûf ogni moment, tante paie e pôc forment.

S'al plûf a la Sense, par 40 dîs no si sta cence.

Alore, cirìn di capîsi: s'al plûf, al fâs ben a lis vîts; ma s'al plûf masse, al fâs mâl al forment; e s'al plûf la dì da la Sense, no si 'nt salve nissun. Chescj contadins no si contentin mai!

Mai trê voltis mirindai e la sere no mi ricuardai.

Mai (ma ancje Jugn) al jere propit un mês trement, parcè che a jerin di fâ une rie di voris une daûr chê altre: e il forment, e lis bestiis e i cavalîrs. Bisugnave tignîsi sù cul mangjâ (savêso chê publicitât: “non ci vedo più dalla fame”?).

Il Friûl indipendent (1)

Chest an al è un an di grande ligrie,
anìn a balâ ducj in compagnie!

Al è un afâr pardabon straordenari,
di chei di segnâ in ros su ogni lunari.

Il Friûl al devente indipendent!
Chel chi sì ch'al è un grant e biel event.

Al è sucedût che, dopo tancj agns,
a fuarce di fâ tele come i ragns,

i nestris leaders a àn cjatât il truc
par traisi fûr dal talian e dal muc.

Dopo passe un secul di discussions
su la specialitât (e ce balons!)

che no àn puartât a nuie di concrêt,
ve che un om bulo assai, vignût dal frêt

(un cjargnel po insome, si sin capîts)
'l à cjatât la soluzion su doi pîts:

“Duta colpa da l’Union Europeana,
ch’e je piês d’una vecja cortesana:

no à mai volût scoltâ la nestra vôs,
ma doma cjavâ i bêçs... e di chei pôcs!”.

E cuntun referendum di îr a vuê
a la fin si sin gjavâts fûr da l’Uè.

Cumò o sin cu l’Union Mediteranie,
che va dal Maroc fin a la Betanie.

Magari cualchidun al rice il nâs
(ma al è clâr che dut a ducj mai nol plâs);

ma pense: chi son passâts Longobarts,
Uns, Turcs e Talians... ducj o sin bastarts.

Duncje se cumò a rivin chei dal Isis,
nol sarà chel grant befel che tu crodis!

I simbui dal Friûl di vuê

Polente e frico

Tipic plat da la cuisine furlane, il frico al è diventât a colp un simbul, dopo che doi agns indaûr un zovin cogo di trent'agns di Davian, traplantât a New York, Luca Manfè, al à vint la cuarte edizion di Masterchef Usa propit cu la ricete dal frico.

Aromai i programs di cuisine a àn un sucès straordenari e e somee che a cjase dute la int no fasi altri che rimbambîsi devant de television tra un “cupcake” cussì piçul che tu stâs plui timp a cjalâlu che a mangjâlu, e un toc di strachìn (ma presentât suntun “jet” di rucule e cun “guarnizion” di fasûi). Cussì di un dì a chel altri il frico al è jessût fûr da l'ostarie e dal spolert da la nonute, par diventâ un plat di “haute cuisine”. Ma simpri frico al è.

Ducj a san ce ch'al è. Il frico al è un plat fat di formadi cuet in fersorie, che par solit si zontin patatis, o sinò ancje cevole; ma a son tantis altris variants e ogni puest al à la sô. Une robe

pôc salutâr, si vin di dîle dute, parcè ch'al è un concentrât di gras frit e di colesterôl; ma al è bon che mai e duncje une volte tant il miedi al pues ancje metisi l'anime in pâs.

Pôcs a san invezit la storie dal frico. Une interessante analisi le à fate Sandri Carrozzi intun articul vignût fûr su "Tiere Furlane" al è za cualchi an (Otubar 2011).

Il prin a fevelâ di frico, ancje se no lu clame cussì, al è stât un ciert Martin di Como, cogo dal Patriarcje di Aquilee Ludovì Trevisan, ch'al à scrit un libri di ricetis "De Arte Coquinaria" tal Cuatricent, dulà ch'al conte cemût che si fâs il "caso in patellecte", ven a stâi il "formadi in fersorie".

Ancje il non al è stram, parcè che "frico" nol somee propit une peraule furlane. In efietis il non



al è forest e al ven di une peraule francese, “fricòt” (al centre cun “fricassea” e “fricandeau”) che al jere un plat di verdure cuete. In Italie a son altris nons dal gjenar: in Romagne il “fricò” al è une misture di ortaiis paradis a tocs e fatis in padiele; in Umbrie il “friccò” al è un specetin di cjars diviersis (agnel, poleç e cunin).

Insome il “fricò” (cussì si diseve ancje chi di nô fin al Votcent) al jere un plat di robe parade a tocs e cuete. Nome che invezit di verdure o di cjar, in Friûl si à dât sot di formadi. No par nuie al è un plat tipic des zonis di mont: de Cjargne a lis valadis dal Nadison.

Ma a fuarce di lei, no us ise vignude fan? Bon appetit!

Chalant la lune

Tu, o lune tant bielone,
che tu vios 'l me Friul:
tu di me, no a-tu dùl
che patissi 'ne vorone?

Tu tu vios 'ne biele tiare,
un biel lug, di duçh amat,
duçh finore lu-an lodat
l'è 'l Friul, che tiare çhare.

Tu, contente ta to piel
A tu rîs, tu ses contente,
io ti prei: no fa-mi fente,
dis, ce 'l Friul 'l è simpri biel.

Viod! E da-gi un bon çhalon
E po' sepi-mi a contà
Se content hai di restà
O murì di che passion.

Giovanin Minut (soldât tal esercit imperiâl, poesie scrite da la Moravie intal 1916 e publicade sul "Almanacco del popolo. Strenna di Wagna per l'anno comune 1917")

1976-2016

Il taremot al scjasse il Friûl

A nûf di sere dai 6 di Mai dal '76 une fuarte scosse di taremot al sfante il Friûl. Al è l'inizi di une storie che fin a chel moment nissun al varès podût imaginâ.

Ducj chei ch'a àn vivût chel minût (tant e je durade la prime scjassade) no podaran mai dismenteâlu. Dal rest, sintîsi a movi la cjase sot dai pîts (o dal cûl, cui ch'al jere sentât a cjalâ la television), no je une biele experience. Dut câs chê e sarà la prime di miârs di scossis, ch'a duraran plui di un an. E nancje la plui fuarte, parcè che dopo ai 11 e ai 15 di Setembar a 'nt rivaran dôs piês inmò; ma la plui brute, sedi pa la pôre da la int, sedi pai muarts e pai dams ch'e à fat. I numars a dan une idee, a no contin dut, ma distès a judin a capî la dimension dal disastri: cuasi mil muarts, 18 mil cjasis coladis o butadis jù, plui di cent mil personis scjampadis.

La zone plui colpide e je stade chê des bandis di Vençon, Glemone, Osôf, Trasaghis, ma

desenis e desenis di paîs a son stâts sdrumâts su la mont e jù in coline e te alte planure: 45 comuns dal dut, 40 in maniere serie, 52 colpîts in forme plui lizere.

Di dutis lis bandis a àn tacât a rivâ aiûts, pa l'emozion causade des notiziis e des imagjinis mostradis di gjornâi e televisions, ma ancje in gracie da l'opare dai tancj Fogolârs Furlans e des tantis fameis furlanis sparniçadis pal mont. Intun prin moment la int e je stade ospitade in tendis, montadis dai soldâts. Podopo, viodude cemût ch'e lave la robe, miârs di fameis a son stadis mandadis a passâ l'unvier tai albierts di Lignan e di Grau, che a vevin apene finide la stagjon turistiche. Intant si tiravin sù barachis prefabricadis, dulà che dopo tancj furans a àn vivût par agns, prime di tornâ a meti pît intune cjase vere.

Il taremot al à vût però ancje des consequencis positivis. Intant la ricostruzion in Friûl (a bande di cualchi câs isolât) e à funzionât e e je stade fate par ben, no come altris bandis che lassìn stâ. Dopo al à acelerât il cambiament e il disvilup de nestre region. E par finî al à dât ocasion di meti sù une organizazion nazionâl di socors, ch'e je la Protezion Civîl.

La telefonade

Bepo e Marie a durmivin za di miezore,
 cuant che il telefon al scomence a sunâ.
 Bepo, dut rabiât, e inmò indurmidît:
 “Ch’al sinti po, siôr sono ores di clamâ?
 Jo ogni dì i ai di gjevâ a binore,
 za a las sîs i scugni jessi a fâ malte,
 e cun chel mont achì, dut malandât,
 mi tocje fâ il manovâl fin ch’i ’nd ai novante”.

Ma di chê altre bande une musiche celestiâl
 e, come di lontan, une vôs a i fevele:
 “Scoltimi, Bepo, e no stâ vê pôre.
 I soi un arcagnul, mi clami Gabriele.
 Jo vuê ti puarti la buine gnove:
 a è cussì ’ne raritât e di grande bielece.
 Ca di nûf mês tu varâs ’ne sorprese:
 ti rivarà dongje une imense ricjece!”.

Bepo, di colp, si svee e a i domande:
 “Ma cemût esal pussibil? Jo i soi cence un franc:
 mi soi impegnât par tirâ la carete,
 ma i ai lavorât plui a neri che in blanc...”.
 Chel âtri a i rispuint: “No stâ preocupâti,
 el me paron no ti cjale in sachete.

Lui al viôt l'amôr e il to grant bon cûr.
La gracie che ti darà e sarà par ogni ete.

Tancj ti invidiaran e ti volaran mâl,
ti disaran bausies sul cont dal me Signôr;
ma tu ve simpri fede, proteç e difint
chest regâl prezîôs e di infinît valôr".
Bepo, intimorît, si volte viers la femine
sentade sul jet e za in agitazion.
"Marie, sta contente: se no ai capît mâl,
ca di nûf mês a mi rive la pension!".

Cristina Narduzzi (cors pratic di Sant Denêl)

Gno pari tabacâr

Cuant che o jeri frute, gno pari al veve il tabacchin, o miôr une privative, come che si diseve in chês volte, dulà che i spagnolets no si vendevin a pachets intîrs, ma dome chei che a domandavin i aventôrs, ancje doi, trê, cuatri o cinc.

Dilunc la zornade a vignivin ancje lis vecjutis de cjase di ricovar par comprâ il tabac par nasâ il macube, zinzilio, sante Justine.

Mi visi cemût che si compuartavin: a tiravin fûr

il lôr façolet colorât, grant tant che un linzûl e intun grop di un cjanton, come par incjant e cun mê tante maravee, a saltavin fûr i beçuts minûts par paiâ.

Podopo, dutis contentis a poiavin une prese di tabac suntune man sierade a pugn e le tiravin sù cul nâs e daspò, tant che une sirene, a starnudavin fuart intal façolet.

In chê buteghe al jere simpri un davoï di int; a rivavin lis feminis cul plat o cu la cjarte a comprâ il sâl, e vignive int a cjoli cjarte di letaris, boi, brillantine, lavande e aghe di colonie; e podopo a jerin ancje i militârs che a compravin il fîl colorât par fâ puarteclâfs a ricuart de naie e cartulinis di mandâ a cjase come souvenir.

Inta chei timps o ai imparât ancje jo a fumâ di scuindon lis “mentolo”, parcè che a vevin bonodôr di mente e mi pareve che nissun al podeve capî ce che o fasevi dongje dal banc e nancje gno pari si inacuarzeve che a mancjavin i spagnolets. Cumò chel vizi no lu ai plui, ma ogni tant mi soven di chel timp passât e mi pâs ancjemò di sintî l’odôr di chê buteghe che al saveve di dut e di plui.

Giuliana Bert (cors pratic di Cormons)

Come cui? Come ce?

Lavorâ come un mus.

Lis come il cûl di un nini.

Lis come il vuela.

Magri come un bacalà

Magri come une sardele.

Mangjâ verdure come une vacje.

Neri come il cûl da la cjalderie.

Ombrôs come il cjava.

Net come la scugjele.

Parsore come il vuela.

Passût come un mus.

Plen come un scus.

Plen come un 'sâf.

Plen come un ûf.

Plen di vin come un caratel.

**Cui che al dîs simpri doman,
nol mangje pan**

Cui ch'al rimande i assums dî par dî e nol cjape
mai decisions, nol va di nissune bande.

JUGN

Jugn

1	M	S. Justin Martar	
2	J	S. Marcelin Martar	<i>Fieste de Republiche</i>
3	V	Cûr Sacri di Jesù	
4	S	S. Quirin Vescul e Martar	
5	D	S. Bonifaci Vescul	●
6	L	B. Bertrant di Aquilee Patriarcje	
7	M	S. Roberto Vescul	
8	M	S. Medart Vescul	
9	J	S. Efrem Diacun	
10	V	B. Indri di Bolzan	
11	S	S. Barnabe Apuestul	
12	D	S. Onofri Rimit	⤵
13	L	S. Antoni di Padue Frari	
14	M	S. Liseu Profete	
15	M	S. Proto di Aquilee Martar	
16	J	S.te Justine Vergjine	
17	V	S. Rainîr Remit	
18	S	S.te Marine Vergjine	
19	D	S.ts Gjervâs e Protâs Martars	
20	L	S. Silveri Pape	○
21	M	S. Luîs Gonzaghe Gjesuit	
22	M	S. Nicêt di Aquilee Vescul	
23	J	S. Josef Cafasso Predi	
24	V	S. Zuan Batiste Martar	
25	S	S.te Eurosie di Jaca	
26	D	S. Josemaria Escrivá Predi	
27	L	S. Ciril di Alessandrie Vescul	☾
28	M	S. Ireneu Vescul	
29	M	S.ts Pieri e Pauli Apuestui	
30	J	S.ts Prins Martars de Glesie Romane	

A disevin i vecjos...

Ploie a Sant Barnabà, il vin al va.

S'al plûf la dì di Sant Vît, il racolt da l'ue al va falît.

Sant Barnabà, l'ue a ven e a va.

Sant Barnabe al cole ai 11 di Jugn. Jugn al è il timp ch'e finîs la floridure da la vît e i vignâi si jemplin dai piçui grignei di ue. Tornìn a meti in evidence l'impuartance da l'ue par il vin, che nol jere tant dât par bevi in taule, ma doprât massime par vendilu o par paiâ l'afit al paron tai vecjos contrats agraris, o ancje la decime e il cuartês pai predis.

A Sant Zuan, vin e pan.

Sant Zuan cu la panole in man.

Un'altre date tant impuartante tal lunari des voris dai cjamps e jere i 24 di Jugn. Daûr la tradizion, di fat, la rosade da la gnot di Sant Zuan e à un podê straordenari e e à la capacitât di dâ fertilitât a plantis, bestiis e ancje ai oms. Par chest, la brave massarie e meteve fûr i vâs di rosis e la parone di cjase i linçûi.

Il Friûl indipendent (2)

Duncje o vin vude al fin l'indipendence:
pai nestris fîs e je une gran' sperance.

O sin cumò parons a cjase nestre,
no nin plui cul cjapiel in man a Mestre,

dulà che par cuatri francs (al fâs dûl)
a ti domandin l'anime e ancje il XXX!

Ma cumò 'l è il moment des decisions,
come che nus àn insegnât i vons.

Prime robe: ducj a àn une bandiere,
di mût che l'int a viodi e a sedi fiere.

E cheste e jere facil biel assai,
par ch'o vin il drap cui colôrs blu e zâi:

o intint dî l'acuile, chê di Bertrant,
che nô o vin za dal Tresinte e indevant.

La seconde robe e je tant plui penze:
l'in musicâl, che no si pues stâ cence.

Cui à Mameli, cui la Marsiliese...
al Friûl i vûl alc di pocje spese.

Scartâts Frizzi Tonazzi e la vilote
(nô di musiche no vin grande dote),

al è stât sielt “Scjaraçule Maraçule”,
rangjade cu la pive e cu la scraçule.

Ma la tierce robe e je plui fetente:
la capitâl là che il guvier si sente.

Udin no, parcè ch’e je masse viele;
Pordenon nancje, che nissun vûl vêle;

Tumieç masse alt, Gurize masse in bas;
Cividât e Codroip masse int a spas.

A la fin si à decidût ben o mâl,
ducj d’acordo: Avasinis capitâl!

*I simbui dal Friûl di vuê***Aquilee (e Atile)**

Se la capitâl gjeografiche dal Friûl e je Udin (ma a cualchidun cheste robe e pues stâi sul goselâr, parcè che plui di cualchi volte la “ci-tât” e à mostrât di no jessi une brave mari), la capitâl storiche e ancje morâl no si discut: e je Aquilee.

Di passe doimil agns a cheste bande Aquilee e je un simbul fundamentâl par tancj aspiets. A scomençâ de storie antighe, cuant ch’e jere la capitâl dal timp dai Romans: citât pardabon grandonone, plene di vite; puart viert a dut il Mediteranei orientâl, dal Egjit a la Sirie; marcjât internazionâl pai scambis cu l’Europe centrâl e vie discorint. Ancje chei che le àn alte cuintri dai Romans, che ju considerin invasôrs, a scugnin salvâ Aquilee, no fos altri che parcè che e jere za prime ch’a rivassin lôr, duncje autoctone (par curiositât nancje il non nol è roman e nol centre nuie cu lis acuilis, ma al volarès dî alc sicu “aghe nere”).

Aquilee e je simbul ancje religjôs, parcè che culi si à formât la prime comunitât cristiane dal Friûl, une des primis di dute l'Europe occidentâl, che no veve nuie ce fâ cun Rome, parcè che – come che aromai ducj a san – la predicazion a Aquilee e je rivade daurman di Alessandrie dal Egjit e adiriture si conte ch'al sedi vignût l'evanzelist Marc di persone a pandi la peraule dal Signôr. E par tant timp dopo la citât e je stade ancje un riferiment impuartant par dut il mont cristian, mediant di sant Jaroni.



Aquilee simbul ancje te Ete di Mieç, parcè ch'e jere la sede uficiâl dal Patriarcje ch'al comandave sul Friûl (ancje se i patriarcjis a vevin miôr sta a Cormons o a Cividât o a Udin, dulà che no jerin moscjins, plui che no tal palût de Basse). Aquilee e je stade pardabon capitâl, almancul morâl se no aministrative, tal unic timp de storie che il Friûl al à vude une sô vere autonomie. Duncje Aquilee e je ancje un simbul in dì di vuê dai autonomiscj e fin dai independentiscj furlans. E cu la scuse dal Jubileu dal 2000 e de visite dal pape, Aquilee e je tornade a jessi tignude di cont ancje (o soledut) fûr d'Italie, come riferiment storic e religjôs.

Dit chest, al è just spindi une peraule ancje par un siôr ch'al fâs part a plen dirit de liende di Aquilee: Atile. Te tradizion popolâr al è chel piês di ducj, chel ch'al à fat il fisco pardut, e nol è paîs dulà che nol sedi passât (Udin, Ciscjerne, Barcis, Top...), e nol è frut che no i vedi fat pôre. Dopo di lui a son vignûts Langobarts, Ongjars e Turcs, che a 'nd àn cumbinadis ancje lôr di ducj i colôrs. Ma nissun al è restât ta l'anime dai furlans plui di lui.

In fonts al è ancje lui un simbul dal Friûl.

Valentino Del Bianco

(Centenari de Grande Vuere 1915-1918)

Vinçût la vuere, o vevin di diventâ libars e parons a cjase nestre, ma o sin restâts plui misars e cence lavôr di prime. Batude la Austrie, no vin podût tornâ a vore dilà des monts, ma pal mont e ancje dilà dal mâr. I paîs si son disvuedâts e jemplâts di vuarfins, veduis di vuere e veduis pusticis di emigrants. Une bielesope, soledut pai cjargnei che chê vuere le àn subide e patide.

La emigrazion si è voltade. No plui a soreli jevât: Austrie, Ongjarie, Transilvanie...; ma a tramontane: France, Belgjiche, Americhis... Par rivâ in Americhe, a lavin vie 15 dîs sul mâr, nol jere il viaç di prime, di un pâr di dîs a pît. Prime a partivin e a començavin a tornâ inmò prime di rivâ, al jere un fals distac, tal ricès dal lôr cûr a puartavin la famee, la cjase, la fontane de place, cul spissul de aghe frescje che al svuacarave di e gnot tal laip. E se i lôr lavris a jerin lontans di chê aghe, i lôr pinsîrs ju fasevin tumiâ e ricreâ cun solêf chel refrigeri.

Jessi cussì dongje cjase, ju judave a superâ il distac miôr di ce che si spietavin, parcè che si sintivin peâts cuntun fîl curt ai lôr lûcs e a gjoldevin di chel jutori psicologjic cence nancje capîlu. A vevin capît sôl che il pês de valîs al jere une vore plui lizêr dal fusîl e, svuarbâts de propagande, a àn pontât la sclope cuintri i parons. Cussì, finide la vuere, si son cjatâts cence lavôr e, poiât il fusîl, a àn scugnût tornâ a cjapâ sù la valîs e lâ plui lontan.

A chei dilà dal mâr ur è vignude la pivate pardabon, soledut a chei che no son plui tornâts a bevi la aghe frescje de lôr fontane. E pensâ che si tignivin fortunâts, par vie che il lôr non nol jere picât tal marmul dal monument ai “caduti” che ogni paîs al tirave sù cun svant ai siei “eroi”. Ma “eroi” cui jerino? Il cechin austriac o il soldât talian copât?

Chest fat al è sucedût a un soldât furlan: Valentino Del Bianco (di Avasinis, classe 1891), muart propit ai 24 di Mai, prime dì di vuere. Pal so paîs al è stât il prin “caduto” dal 1915-18, cence nuie gjavâ a Riccardo Di Giusto. Al è stât ancje decorât di medaie pal so valôr, e il paîs i à intitolade une strade: Via Valentino Del

Bianco. Il grup ANA dal paîs lu à comemorât propit domenie ai 24 di Mai, centenari de sô muart e de vuere. Il dean dal grup al à pandût une bieles biografie.

Al jere cul Bataion Glemone, displeât sore lis monts di Donge cul compit di sburtâ plui in sù il “nemico”. Al jere “reduce” de vuere de Libie e al jere stât congjedât, parcè che al veve un altri fradi bielzà militâr; ma, sclopade la vuere, fradi o no fradi, lu à tornât a clamâ.

Al veve di vê avonde spirt e ben infarinât in Libie, parcè che al è saltât fûr par prin cence pôre, o vadì par invoiâ a lâi daûr chei che a volevin tovâse; ma un cechìn austriac, ben platât, lu à centrât juste tal pet e distirât sec subit (i siei paisans a son convints che Riccardo Di Giusto al è sì stât colpît par prin, ma sôl ferît e muart dopo).

La storie uficiâl e je chê scrite sui libris, ma la int e à la sô storie, plui vive e sincere, parcè che le à vivude su la lôr piel e viodude cui lôr voi. Lôr a san che chê palotule e à cjonçât la vite a chel biât fantat di 24 agns trê mês dopo sposât. Al à vût une fie, che di so pari e à sôl sintût a cjacârâ, e par memorâlu i à metût il so non:

Valentina. Sô mari le à cressude di bessole, si è tornade a sposâ e fortune che il so secont om nol à fat la fin dal missêr te seconde vuere mondiâl. Valentina e à vût doi fîs e a un i à metût il non dal nono Valentino. La none si clamave Maria Orlando e e je muarte tal 1985 a 95 agns. Te sô lungje vite e à vût simpri devant il spieli de disgracie dal so om. E jere une femine timide, riservade, buine e di pocjîs peraulis: mai une ridade, al massim cualchi bocje di ridi e simpri premurose cu la fie e cui nevôts.

In chês volte lis feminis si rassegnavin, ancje se a vevin dutis lis resons di protestâ, e no si lamentavin di chês misare pension di vuere. Cualchidune e rivave fin a dî che i lôr oms lis mantignivin ancje dopo muarts. A dî il vêr lis judave a no staronzâ dal dut chês misare pension, ce che a tiravin fûr dai cjampûts e de vacjute. E a varessin tant ce insegnâ ai professorons di economie e ai politics di vuê, cemût che si fâs a sparagnâ.

Gjovanin Urban (Glemone)

Fasìn il formadi

Il formadi a si fâs cussì. Si molç il lat a la sera e si lu met a disfredâ inta la mastela par podei splumâlu cu la cjaça e vei la pluma par fâ la spongja. Si molç il lat da la buinora e si lu masseda cun chel da la sera (no vint una vacja a man, si preôt il lat).

Si met il lat ta la cjalderia sora il fûc. Si met il termometro e si scjalda il lat a 36 grâts. Si disfa il cali in aga tiepida e so lu met tal lat, si tira via dal fûc e si speta fint che il lat si raprent (canoglada). Po cu la ghitarra si taia la canoglada, prin a crôs e po simpri plui fina. Si met la cjalderia sul fûc, si masseda di continuo cul torul e si spieta che si scjaldi a 46 grâts.

Si lassa pausa un pôc, si tol la tela e si tira sù il formadi, si strîça ben e si met tal talç o tal cestin, e si met sot un pês par ch'al essi dut il sîr. La dì dopo si sala e si met a stagjonâ. E... eco il nestri biel e bon formadi!

Par fa la scota, il sîr restât si met sul fûc fin ch'al bol. Si tira via dal fûc e si zonta l'asêt. Cu la cjaça si tira sù la scota e si la met tal sac o tal stamp, e si lassa sgotâ. Se a si vûl fumâla, bisugna metila sot un pês.

Par fâ la spongja: si met la pluma ta la pegna e si sbat fin che a diventa densa: di una banda a si viôt il licuit (batuda); di chê âtra il solit (spongja). Si lava ben la spongja cu l'aga e po si met tal stamp.

I fruts di 5e da la scuele primarie di Dimpeç e Midias

Il siç

Mi plaseve tant cuant che mê none mi invidave a cene, une biele polente une tecjade di “pitina fumulada”, une terine di lidrîc di prât cuinçât cul ardiel e siç.

No stoi a contâ da la “pitina” che cumò e je tornade di mode, famose e preseade, ma pôcs a san ce che al è il siç.

Il siç al vignive fat cul sîr, ven a stâi chel che al restave dopo vê gjavât il formadi e la scuete, al vignive dât ancje ai purcits ma, lassù di nô, lu metevin intun caratelut cu la sô spine dongje dal fogolâr par che planc a planc al diventàs acit, e po lu dopravin al puest dal asêt.

Mi ven di contâus un ricuart.

Une dî, ta la nestre cubie di amiis, nus ven voie di lâ li di une di nô che e veve une vecje cjase cul fogolâr e di lâ a fâ lis “bafis”(popcorn); o vin scomençât a disgragnelâ lis panolutis, a fâ il fûc, intune farsorie o vin brustulât i grignei e si sin prontadis a mangjâ... E di bevi? ...no nus ven voie di cerçâ il siç? Al jere inmò dolçut e o vin fat cin-cin come se al fos stât vin.

A un ciert pont al rive nono Jacum, al viôt ce che o bevìn e al scomence a berlâ:

“Fûr di chi, lazaronis, mi vês fat fûr dut il siç che nol jere ancjemò garp!”

La none Catarine sintint chel belef e domande: “Folc ti trai, Jesus Marie mi perdoni, ce vi àno mai fat po?... nancje che al fos stât rosoli! Doman o larês jù in latarie e o tornarês a reonzi... tant di fâ!”. E lui bruntulant si slontane.

Po dopo la none e clame lis frutis: “Bulgitates! canais, tornait! No stait lâ daûr di chel strambat!”.

Vie pai agns, cuant che si cjatavisi tra amiis, ogni volte si domandavisi: “Ti visistu tu di in chê volte?”... e jù a ridi!

Maria Minin Durat (Tramonç, cors pratic di Manià)

Fradis in Diu, ma no in pignate

Al è facil jessi amîs a peraulis o cuant che dut al va ben. Ma dopo, cuant ch'al rive il moment che si à pardabon dibisugne di alc, di vê une man, tancj "amîs" si sfantin tant che nêf. O sin ducj fradis tal Signôr, ma dopo ognun al à di rangjâsi e mangjâ ce ch'al à tal so plat ("Dagli amici mi guardi Iddio, che dai nemici mi guardo io").

LUI

Lui

1	V	S.te Ester di Babilonie Regjine	
2	S	S. Oton Vescul	
3	D	S. Tomàs Apuestul	
4	L	S. Liodôr di Aquilee Vescul	●
5	M	S. Antoni Zacarie Predi	<i>Il Perdon di Barbane</i>
6	M	S.te Marie Goretti Vergjine	
7	J	S. Claudio Vescul	
8	V	S. Adrian III Pape	
9	S	S.te Veroniche Muinie	
10	D	S. Piu I di Aquilee Pape	
11	L	S. Benedet Abât	<i>Patron d'Europe</i>
12	M	S.ts Ermacure e Fortunât Martars	<i>Patrons dal Friûl Vignesie Julie</i> ☞
13	M	Dedicazion de Basiliche di Aquilee	
14	J	S. Camil di Lellis Predi	
15	V	S. Buineventure Vescul	
16	S	La Madone dal Carmêl	
17	D	S. Lessio Rimit	
18	L	S. Fidri Vescul	
19	M	S.te Rine Muinie	○
20	M	S. Elie Profete	
21	J	S. Laurinç di Brindisi Frari	
22	V	S.te Marie Madalene Dissepule	
23	S	S.te Brigjide di Svezie Muinie	<i>Patrone d'Europe</i>
24	D	S.te Cristine di Bolsene Muinie	
25	L	S. Jacum Apuestul	
26	M	S.ts Ane e Joachin	
27	M	S. Aureli Vescul	☾
28	J	S.ts Cels e Nazari Martars	
29	V	S.te Marte di Betanie Dissepule	
30	S	S. Pieri Crisolic Vescul	
31	D	S. Ignazi di Loyola Predi	

A disevin i vecjos...

A Sant Ramacul, il sorc al va in penacul.

Il sant (ai 12 di Lui) nol è nuie famôs, ma al va ben par fâ la rime. L'usance di tignê il timp cui sants invezit che cui dîs dal lunari, al ven di secui e secui di tradizion religjose e de grande devozion ch'a vevin i nestris vons. Ma no dome i contadins: ancje la burocrazie une volte e faseve cont sui sants. Par esempi, Sant Zorç al jere il tiermin di riferiment par paiâ lis tassis; Sant Martin pal fit de tiere e vie indevant. Par nô al sarès un biel probleme, parcè che tai lunaris modernis tancj sants a son cambiâts e cualchidun ch'al jere ben cognossût une volte, cumò al à scugnût lassâ il puest a chei plui gnûfs. Ancje tal paradîs a fasin la hit parade cu le new entry!

S'al tempieste di Sante Ane, dute l'ue si dane.

Par solit il moment de tempieste al è chel di Sant Pieri, in Jugn, cuant che i zirin i cinc minût a sô mari tal Infier. Ma ancje Ane, la none di Nestri Signôr (26 di Lui) no scherce, cun dut che jê e je in cîl cun dute la famee.

Autostrade a 5 corsii

Ogni grande citât che si rispieti,
e ogni nazon, par piçule ch'e seti,

a àn di vê il lôr just e sacrosant scandal,
e cui che no lu à, al è propit un cuandul!

A Milan a àn vût storiis cul Expò;
pal Mose a Vignesie si paie inmò...

Cun sante pazience, un pôc a la volte,
ancje di nô e je rivade la "molte"

dome che no si tire il lat te stale
ma bêçs là che si lavore di pale

(ducj a san che tes grandis costruzions
i euros a zirin a colps di millions).

Ma ce àe sucedût di grant e di gnûf?
Une strade a Pielunc e li daprûf!

O disarê: ben po, par une strade...
 Nol è chel, 'l è dut il rest 'ne boiade.

S'impensaiso da la tierce corsie
 ch'e veve di fâ Venete Autovie?

No dome chê le àn finide, ma a àn fate
 pardut ancje la cuarte e cuinte trate

che cumò di Tarvis tu rivis fin
 parsore For Davuatri sul confin

cul Cjadovri in cuindis minûts e trente
 (se no ti gjavin ponts su la patente!).

La Cjargne e il Friûl son dut un asphalt,
 da la basse di Lignan fin adalt!

L'ultime: di Midias 'ne tangjenziâl
 jù fin a Pielunc, po, dute a spirâl,

par viodi il biel cjiscjel dal cont Ceconi.
 Cui paial? Ai fîs lassarìn il coni!

*I simbui dal Friûl di vuê***Il Tiliment**

“No tu sês di chi, tu, tu sês di dilà da l’Aghe vere?”. “No nini, jo i soi di dicà da l’Aga, tu ti sos di dilà”.

Il Tiliment al divît gjeograficamente il Friûl in doi: dicà e dilà da l’Aghe/Aga. Di une bande il Friûl di soreli a mont (Pordenon) e di chês altre il Friûl di mieç (Udin) e di soreli jevât (Gurize). Dome che dicà e dilà a son concets relatîfs: dipent di cui ch’al cjale cui. Come la drete e la çampe. E al è di sclarî ancje un’altre robe: che il Tiliment al è plui ce ch’al met adun che no ce ch’al divît: baste viodi trops matrimonis che si son fats tra int dicà e dilà (i “oltrans”, a clamin a Spilimberc chei ch’a vegnin de bande di Udin), par rindisi cont di cemût che si incrose la storie des comunitâts su lis dôs rivis.

Ma il plui grant flum de region nol è dome une linee di confin culturâl. Al è ancje sintût come il pari dal Friûl, robe assolutamentri vere dal pont di viste gjeologjic e idrogjeologjic, parcè che in

fin dai conts pluî di metât de nestre region e sope la vite dal Tiliment e dai siei afluent. Ma lassìn di bande ancje chest aspîet.

Di cualchi an a cheste bande il Tiliment al è diventât un câs internazionâl, che al cjape l'interès di studiôs e ambientalistis, parcè ch'al è considerât l'ultin flum restât inmò a la condizion naturâl in dute Europe. A fuarce di fâ sù (cjasis, fabri-chis, stradis, puints, implants eletrics), aromai ducj i grancj flums a son stâts impresonâts in scjaipulis di peton: arzins, canâi, dighis. Cualchi volte adiriture stropâts in condotis cussì stretis, che a ogni ploiade a sclopin e a inondin dut.



Il nestri Tiliment invezit, un pôc par merit e un pôc par oblic (parcè che une part dal flum e jere dal demani militâr e duncje nissun al podeve tocjâ) al è restât cemût ch'al jere une volte, cu lis sôs golenis, i volts, lis isolis, lis plantis. No che dut al sedi biel e bon. Problemis a 'nt son, no si à di platâsi daûr di un dêt. Parcè che ancje di nô si son fatis porcariis, fasint sù tocs di paîs e zonis industriâls là che no si veve di fâ. E parcè che dut câs a son problemis di sigurece che no son stâts inmò dal dut resolvûts.

Però intant tignînsi stret chest toc di ambient naturâl, biel savint che o vin fat (nô umans) tancj di chei malans ator pal mont, che il Tiliment di bessôl nol bastarà a rimediâ.

Lu mercjât dal For

Già uno stemano prin ju mercjadants i ocupavo lu lùor puest, metint par cjêro granc' clapons par visâ che lu puest al ero prenotât pe zornado stabilido pal mercjât: lu 27 di otôbre.

Duc' i esponevo a la buino la lùor mercanzio. Jo mi impensi de baraco di Santa, uno femeno che rivavo da Vilo; e vendevo telo da braç, e vevo encje aços di lano di piùoro di calûor blanc e grîs. Me mâr a la miscliçavo cu la sô, par fânus cjalcios e maios di sot, ch'es ero cjaldos sì, ma cj facevo uno piço sot la piel!

Da Maniago i rivavo ca fradi e sôr; i metevo in bielo mostro curtis di ogni fato, massancs, falçs, cùots, forcjos, palos, rascjei e dut ce cu coventavo pe agriculturo di alto mont.

La baraco pì in visto e jero chê dei dùolçs: mandolât tener e dûr, mandorlos e bagigjs passâts tal zucher brusât, caròbolos, mînzis, stragagnasjos, mierdo di lors, ch'es ero las caramelos masjulitos e liquirizia. Nuo mulario, par mangiâ dut chel ben di Diu, i scuignivin lâ a vuadagnâsel o puar tant ledan cul gei su pe Cuesto a Turo di Bosj, grant bacàn di chei tims, o lant a fâ pelando,

uno usancio un grum difondudo tei agns '50: i taiavin legno da cartiêro par vendilo a Tilio di Min di Jacum, comerciant di legnam dal For ch'al vevo un piçulo sieo tal puint des Fusinos dulà che al è vuio lu ristorante al Fogolâr. I sielgievin ju peçs no tant granç tal bosc comunâl; uno di nuo e vevo da stâ di vedeto sôro un pruk par controlâ che nos passas las vuardios forestâls, parcé che al ero proibît taiâ abusivamente te proprietât dal Cumun: es ero multos salados se i cj becavo sul fat... Cussì ches âtos dôs pulgetos, sielgiudo la planto da taiâ, cun t'un sorto seon, uno par bando, de grandio fogo es metevo duto la fuarcio ch'es vevo! Uno di la planto no volevo savîo colp di plombâ jù parcé che jero restado in gjal: dôs gimos si ero incrosiados tes pontos. Aloro chês atos dôs "boscadorios" es pensâr di spedîmi su la planto me, ch'i eri piçulo e magrolino; e fin de mê opero i vevi sî taiado cun t'un seghet la ponto imbarbeado, ma dopo i soi plombado jù insieme a lio...

In chel'an al mercjât mi eri vuadagnado, oltro lu mandolât, encje la cartelo novo pe scuolo, di carton calurît di maroniç, che vares dât lu cambio e vecjo torbo di telo.

Oltro las baracos di ogni sorto, ch'es partivo de ribo di Naite e es rivavo fintromai lu puint dal paîs, te plaço de latario fin in Danders al ero lu mercjât dal besteam, un grum famûos parcé che j rivavo cà comerciants dal Cumeli e da Sapado. Al rivavo cà cul camioncin parfin un mercjadant da Siest, in Pusterio, clamât Olzer, ch'al vendevo purcits piçui e ju tenevo tes cassos di stran.

In bando de latario al ero Quagliaro, clamât encje "Crodio" par vîo di un sorto neo ch'al vevo te mûso. Al ero un mercjadant da Enemonç e al vendevo purcits di ogni grandeço, blancs e nîaris; chei pî piçui i costavo di mancûl ma i ero ju pî richiedûts: es pensavo las femenos a ingrassâju cun ronôs, brancûdulo e ciafo. Lûor es rivavo jù des vilos (Frasseniôt e Sigghiêt) biel a buinoro cul



gei, es poiavo lu biât purcit tar un sac cusît tal bordo dal gei e, intant che ju anemâi i vuicavo como danâts, las paronos s'inviavo su pe Clevo a pedulino par oltro cuatri chilometri. Las biados femenos es rivavo a destinazion stracos maduros e imbumbidos... parcé che lu purcit a ur vevo pissât ju pe scheno!

Lant su pal borc di Danders, su la spuindo dal Deàn, i ero ju paracjàrs cu las rincjos di fier cimentados par peâ las vacjos e las mangios in bielo mostro pei aquirents. Ju mercjadants cul gjacheton di piel e cu la piliço ator dal cucl, i contratavo e i vosjavo tra di lùor doprant un frasari particulâr par no fâsi capî de int. I vendevo ma encje i davo a divernâ las vacjos, dato che cui ch'al nol vevo bêçs da comprâ si contentavo di vio la vacjo a d'imprest da atòm fin in primovero. La novo famêo a la pasjevo e la tegnevo da cont; sôro e vevo lu lat e, se e vess fat lu vigjel, chest al saress tocjât mieç al paron e mieç al fituâl! Finît di fâ ju afârs, ju mercjadants i lavo a scjaldâsi cun t'uno scugjelo di brôt bulint di piûoro slungjât cul vin nîari.

Tradizion e jero che, pal mercjât, Gjudio di Danders al metès su ostario par trio dîs, domandant

e paiant uno concession speciâl al Cumun; cussì, oltro al brôt, si podevo mangjâ un sorto spezzatin di roc, uno vero specialitât par chei timps, compagnât dal bon vin “Valpolicella” da Verono. Pes femenos, invezo, al ero lu vin blanc dûolç. La serado dal mercjât e finivo in alegrio cu la fisarmonico di Tetemìn, un simpatic vecjut dal borc ch'al sunavo simpri chê...

Intant, te plaço de latario, Benigne, un vecju çuet ferît te primo vuerò, al tiçavo un biel fôc par cuei cjastignos pe gioventût e par contâur storios vivudos tal forest. Las ligûsjnos es sclarivo la not già fresculino dall'atòm... moments di fiesto a la buino, riguarts di aïtris timps!

Novella Del Fabbro (scrit te variant di For Davûatri)

I agns e i gots di vin no si contin mai

No si à mai di tignê il cont ni dai agns ni dai gots di vin, parcè che sinò si ruvine la ligrie (di solit si dîs che no si à di domandâ i agns a lis feminis; ma in veretât e je une robe ch'e displâs ancje ai oms).

AVOST

Avost

1	L	S. Alfons de' Liguori Vescul	
2	M	S. Eusebi Vescul	●
3	M	Rinveniment des relicuiis di S.Stiefin Martar	<i>Patron de Diocesi di Concuardie – Pordenon</i>
4	J	S. Zuan Marie Vianney Predi	
5	V	S. Svualt Re Martar	
6	S	Trasfigurazion dal Signôr	
7	D	S. Gaetan di Thiene Predi	
8	L	S. Meni di Guzmán Predi	
9	M	S.te Taresie Benedete da la Crôs	
10	M	S. Laurinç Martar	☺
11	J	S.te Clare di Assisi Muinie	
12	V	S. Rufin Vescul Martar	
13	S	B. Marc di Davian	
14	D	S. Massimilian Kolbe Predi	
15	L	La Madone Assunte	
16	M	S. Roc Piligrin	
17	M	S. Eusebi Pape	
18	J	S.te Eline Imperadore	○
19	V	S. Marian Diacun	
20	S	S. Bernart di Clairvaux Abât	
21	D	S. Piu X Pape	
22	L	La Madone Regjine	
23	M	S.te Rose di Lime Muinie	
24	M	S. Bartolomiu Apuestul	
25	J	S. Luduì Re dai Francs	☾
26	V	La Madone di Częstochowa	
27	S	S.te Moniche Vedue	
28	D	S. Ustin Vescul	
29	L	Martueri di S. Zuan Batiste	
30	M	S. Faustine Vergjine	
31	M	S. Aristide di Atene Martar	

A disevin i vecjos...

S'al plûf di Avost, tante mîl e tant most.

S'al plûf di Avost, al plûf gran e most.

Dopo il sec di Lui, la ploie di Avost e je une benedizion par dutis lis plantis dal cjamp, da la blave (gran) a la vît. Fin lis âfs, mediant dai flôrs frescs, a fasin plui mîl.

Se Lui e Avost a no madressin l'ue, Setembar al fâs asêt.

Simpri jê, la vît. Ultimis raccomandazions pai contadins: se il soreli da l'Istât nol rive adore di madressi i raps di ue, il vin al vignarà garp.

A Sant Luring, lis nolis sot dai dincj.

Si pues scomençâ a mangjâ nolis (se no son ben maduris, no fasin ben), baste no barufâ cui sghirats. Sant Luring al cole ai 10 di Avost.

La Madone di Avost, angurie e poleç arost.

Dopo tant lavorâ, si tire il flât e si pues gjoldi. Su la taule in compagnie, poleç e angurie. S'e fos ancje la musiche, e sarès propit une bieie fieste.

Uti, Itu, Eti: ma cui aio di meti?

Cheste de riforme aministrative
je diventade aromai un'atrative

par ducj, ducj i presidents regionâi
ch'a àn fat normis e progjets a cuintâi.

Un vizi ch'al va indevant di cent agns,
ma no fat ben come tele di ragns;

pluiprest fa-e-disfe come Penelòpe,
che prime e file, po e taie e po e ingrope.

Vevin le Uti di fondâ, za fa un secul;
ma no stavin sù nancje cul batecul,

parcè che nol è facil meti adun
Cimolais cun Secuals, Vît e Medun.

Alore, pense che ti pense, a àn fat
dut un fruç e... vie cuntun altri pat!

Cheste volte a àn creade l'Integrazion
Teritoriâl Unide: “un’ocasion

(a àn dite) par fâ cressi l’eficiencie
dai uficis de sovrintendence”.

Ma dopo capît ch’al jere impussibil,
a àn progjetât un altri truc teribil:

la Eti: Entitât Tacade (dute) Intune,
dulà che ogni vile che ûl fâ fortune,

e pues sielzisi il miôr abinament
cun cui ch’al vûl; baste ch’al stedi atent.

Cumò a àn zontât il bonus, ven a stâ
che tu puedis acorpâti ca e là.

Al à profitât fin il gno plevan
e si à “acorpât” cu la fie dal Barzan!

Une gjite a Cividât

Cuant che e esistevê la piçule economie di cjase e di cort, si faseve dut in cjase par sparagnâ, ancje il pan e la paste; podopo al vignive l'ort e il pulinâr.

Une dì mê mari e disè a gno pari: “Lis rassutis a son vonde dispatussadis e o ai pensât di dâlis vie”. E a me mi dîs: “Prepariti che tu vegnis cun me”.

E jere une zornade d'Istât, la scuele e jere finide e lâ in gjite a Cividât e jere une fieste grande par me. Cussì mê mari denant cu la biciclete, cun sul manuvri un zeî e dentri lis besteutis, e jo daûr dantji dentri a pedalâ par tignî la sô andature, o rivî a Cividât.

Cuant che o sin rivadis sul marcjât, o metìn in mostre il zeî cu la nestre marcjanzie. Tantis feminis a vignivin dongje, a cjalavin e a domandavin trop che a costavin; e dopo un pôc di timp lis rassutis a jerin za dutis vendudis.

Metût il zeî vueit dongje des bicicletis, mê mari mi dîs: “Cumò o lin te buteghe, che ti cjol lis scarputis gnovis”. Sielzudis che o vevi lis scarpis: di un vert clâr, fatis cul scjapin di tele e une

suele di gome, mi plasevin une vore.

Tornant a cjase dute contente, o pensavi al moment di screâlis: mi soi decidude pe domenie seguitive, par lâ a messe.

In chel timp moments di distrazion a 'nd jerin pôcs e lâ a Cividât al jere un grant aveniment, tant plui daspò che mi àn comprât chel biel pâr di scarpis che no lu dismentearai plui: lis ai ancjemò denant dai voi.

Lilia Drusin (cors pratic di furlan di Manzan)

Come cui? Come ce?

Rabiôs come un cjan.

Riç come une piore.

Ros come un gjal.

Ros come un gjambar.

Salât come la renghe.

Saltâ sù come une bisse.

San come un pes.

Scalçâ come un mus.

Scrivi come une gjaline.

Simpatic come il mâl di pance.

*I simbui dal Friûl di vuê***Il vin**

Oh, ve ca un argument delicât. Sî, parcè che par agns il Friûl (e ancje il Venit nestri confinant) al è stât viodût come une tiere di cjochetons e blestemadôrs. Cualchidun si impensarà che cualchi an indaûr une batude... butade là a la mone vie di Paolo Villaggio, forsit intun moment di strache, sui furlans ch'a bevin, al à fat incassâ tancj di lôr. Un "cliché" avonde comun, ch'al nasseve da la nestre culture da l'ostarie.

No culture "di ostarie", che chês sî ch'e je miôr lassâ pierdi. Culture da l'ostarie al vûl dî: maniere di stâ in compagnie, di socializâ in ostarie (e sigûr che li dopo a puedin nassi situazions di pericol! Ma trop piês di nô isal in ciert paîs "evolûts" dal Nord Europe e da l'Americhe, dulà che no son ostariis ma che i zovins a parin jù "no stop" dal vinars di sere fin a la domenie?). Dut câs nol è chest ch'o intindìn come simbul. O fasìn riferiment invezit a ce ch'al è saltât fûr tor la fin di Otubar dal 2015, cuant che "Lonely

Planet”, la plui impuartante publicazion internazionâl di turisim, e à metût il Friûl dentri te liste des dîs (10!) regions plui interessantis dal mont. E parcè po? No par Lignan ni par Grau, no par Aquilee ni par Cividât, no pal mâr ni pa la mont, no par Vile Manin... bon si sin capîts, no covente lâ indevant fin doman di matine. Insome: il Friûl ta la “top ten” dal mont pal vin.

I vins furlans a son pai esperts di Lonely Planet une atrazion turistiche invidiabil e cussì dute la filiere dal vin: i vignâi, i agriturisims, lis cantinis,



lis manifestazions, lis butiliis. Dut intun a son diventâts un stîl di vite (come ch'al va di mode dî in dî di vuê) ch'al svicine l'om a la nature, ch'al permet a la int di cjatâ relax, serenitât e gjonde di vivi. E ch'al fâs discuvierzi savôrs e sensazions di no crodi...

E no je dome Lonely Planet, che un al podarès dî: ce vûstu, a son inglês (di Londre), a vuelin distinguisi par fuarce. No! Ancje un gjornalist merican al à scrit che nol è tant, suntune riviste sientifiche impuartante, che si à inamorât dal vin furlan e che par chel al à volût lâ a viodi il Friûl e al à discuvierci ch'al è un puest bielnonon. E chest al è merican, duncje int pratiche, no monadis...

Però, cemût ch'al baste pôc par passâ di cjochelis a prins da la classe!

Otante

Planchin,
planchin
il cîl,
sore di nô,
si siare.
Si stude
le sperance
le ziventût
e mûr.
Nus reste
il ben pandût
tant
che lu vin
rionât.

Giannino Angeli

1916-2016

A fuarce di dâi Gurize e je taliane

A son passâts cent agns di cuant che Gurize e je diventade taliane. I prins soldâts dal esercit di Vittorio Emanuele III a àn metût pît in citât ai 8 di Avost dal 1916. Al è chest il moment plui impuartant di une bataie che e jere tacade pôcs dîs prime, cuant che i Austro-Ongjarics a vevin scugnût molâ lis lôr posizions su la Mont di San Valantin [Sabotino] e la Mont San Michêl.

Restâts cence plui ponts di fuarce, i soldâts dal imperadôr a jerin stâts costrets a ritirâsi di là dal Lusing, lassant la citât praticamentri vueide. La storie e conte che Aurelio Baruzzi, un sot-tenent origjinari di Lugo di Romagna (come Francesco Baracca, chel dai areoplans), al à passât il flum a vât, rivant fin ta la stazion dai trens par picjâ la bandiere tricolôr, metint cussì il segnâl da la conquiste taliane (par chest al à cjapade ancje une medaie di aur e al à vude la citadinance onorarie di Gurize).

Cheste da l'entrate dai talians a Gurize e je

stade la prime grande vitorie dal esercit talian, che fin ta chê volte nol veve vût grancj risultâts, vint continuât par plui di un an a pocâ – bataie dopo bataie – viers il Lusing, ma lant indevant dome di pôcs kilometris par volte, cence rivâ adore di sfondrà lis liniis dai nemîs.

Naturalmentri la retoriche e à cjatât di ce mangjâ, cun fiestis, fiestonis e cjançonetis; ma no bisugne dismenteâsi che par cjapâ la citât, in dîs dîs di combatiments, a son muarts ce plui ce mancûl 50 mil talians e 40 mil austro-ongjarics.

Al reste il fat che cul 8 di Avost dal 1916 al è stât un impuartant cambiament politic. La citât, difat, e jere si pues dî simpri stade austriache, almancul di cuant che il cont Lenart le veve lassade ai Asburc tal 1500. Ma e jere ancje simpri restade furlane. Di cuant che e je passade sot da l'Italie, invezit, e je diventade un simbul dal nazionalisim talian, prime viers dai austriacs e po viers i slâfs. E, cun dut che e je stade la scune da la Societât Filologjiche (che e à vude la sô fonde culi tal 1919 e che e ten il non di un gurizan, Graziadio Isaia Ascoli), la citât e à pierdût simpri plui la sô dimension furlane.

Fin che si àn dincj in bocje, no si sa ce ch'al tocje

E je la stesse robe ch'al diseve il siôr di Florence Lorenzo il Magnific in chê famose balade di Carnavâl che ducj a àn scugnût imparâ a scuele: “Del doman non v'è certezza”. Ma chê le disevin i principis intai palaçs; il proverbi furlan, invece, lu disevin i contadins tai cjamps.

SETEMBAR

Setembar

1	J	S. Egjidi Abât	●
2	V	S. Elpidi Abât	
3	S	S. Grivôr il Grant	
4	D	S.te Rosalie Vergjine	
5	L	B.de Taresie di Calcute Muinie	
6	M	S. Zacarie Profete	
7	M	S.te Regjine Vergjine	
8	J	Nativitât de Madone	<i>Il Perdon di Madone di Mont</i>
9	V	S. Pieri Claver Predi	⋈
10	S	S. Nicolau di Tolentin Predi	
11	D	S.te Teodore Martare	
12	L	Non di Marie	
13	M	S. Zuan Crisostomi Vescul	
14	M	La Sante Crôs	
15	J	La Madone Dolorade	
16	V	S.tis Vergjinis di Aquilee	○
17	S	S. Robert Belarmin Gardenâl	
18	D	S. Josef di Cupertin	
19	L	S. Zenâr di Napuli Martar	
20	M	S. Eustachi Martar	
21	M	S. Mateu Apuestul e Vanzelist	
22	J	S. Maurizi Martar	
23	V	S. Piu di Pietrelcine Frari	☾
24	S	S. Pacjific Frari	
25	D	S. Aurelie Piligrine	
26	L	S.ts Cosme e Damian Martars	<i>B. Pauli VI Pape</i>
27	M	S. Vincens de' Paoli Predi	
28	M	S. Venceslau Martar	
29	J	S.ts Gabriêl, Michêl e Rafaêl Arcagnui	
30	V	S. Jaroni Predi	

A disevin i vecjos...

An di nolis, an di panolis.

Il noglâr e la blave a son plantis ch'a madre-ssin avonde dongje, sicheduncje se il timp al è stât favorevul par un, al è favorevul ancje par chê altre.

S'al plûf la dì di Sant Gorgon, la vendeme e va malon.

Bon timp la dì di Sant Gorgon, la vendeme e va benon.

Insome, o vin capît ch'e je ore di vendemâ. Ma chissà cemût ch'e larà? Par savêlu, si à di cjalâ a Sant Gorgon (ai 9 di Setembar, un sant che se nol fos pal proverbi, nissun al savarès nancje ch'al è mai stât). Dut câs: se al è biel, bon; si no, mâl. No i ûl un gjeni...

A Sant Michêl, il vin tal cjaldêr.

Tor la fin dal mês si podeve za provâ a cercjâ il prin vinut. E alore, ducj a spietâ i 29 di Setembar cul citut in man.

Il paîs di Bengodi

Il Friûl nol è puest par vacjîs magris,
cun tantis manifestazions e sagris

che si fan par ogni vile e ogni borc,
lis machinis parcadis dentri l'ort,

sù pai cjamps e jù pai fossâi,
dute l'int in file dal mê di Mai

par rivâ a mangjâ un tic di frico a Lui,
nancje fossial di paiâ cuissà cui!

Di Udin tal cjiscjel, di Torse a Ruvigne,
di Morsan fin a Raussêt ta la vigne:

di fiestis al è dut un gran flurî,
parcè che dute l'int, par no vaî,

si bute a plene bocje tal mangjâ
(e e à di stâ atente di no scjafoiâ).

A disin ch'e je la gnove culture,
valorize i prodots de agriculture

e cul indot dai turiscj dal forest
e salve l'economie dal Nordest.

Cussì dal sucès di Friuli Doc
a 'nd è nassudis cent dutis in bloc:

dopo chês 'romai vecjis dal purcit
dal frico, dal cunin e dal pes frit,

chês da l'aucja, dai sparcs e dal formai,
dai crots, dal bacalà e fin dal lacai,

son rivadis chês de code dal mus,
da la lenghe di drâc e dal cous-cous.

E par finî: la fieste dal meneolt
e la sagra dal pan cul sacrabolt!

I simbui dal Friûl di vuê

L'Udin

Ale oh oh! Ale oh oh!

I grancj personaçs de storie e de culture furlane a podaran ribaltâsi ta la tombe; ma il simbul plui popolâr dal Friûl, cognossût dentri e fûr de nestre tiere, e je la scuadre di balon dal Udinês (ancje se tai ultins timps i risultâts no son cussì bogns di lâ ator tant spes cu la siarpe blancje e nere intor dal cucl). Però e reste simpri une siore scuadre, cuntune storie impuartante, cun merits e cun cualchi zuiadôr di altissime cualitât. Tant plui il balon al è un simbul pal nô, dal moment che tai stadis di dute Italie e fûr, la bandiere blancje e nere dai tifôs e je simpri cubiade cun chê dal Friûl.

A proposit di storie, une prime dote dal Udin (come che le clamin i vecjuts) e je propit la sô etât, parcè che di fat e je une des societâts di balon plui vecjonis di dute Italie, nassude prin di Juventus (1897), Milan (1899), Lazio (1900) e Inter (1908). La prime partide che si cognòs

e je stade zuiade tal 1895 a Rome; l'an dopo, tal 1896, la costituzion uficiâl. Dome il Genoa (1893) e je plui vecje in ativitât.

La vite di une squadre di provincie no je mai facil, parcè che no pues disponi di ducj i bêçs che a zirin intes grandis citâts. Tant par dî, tor la metât dai agns Vincj e jere plene di debits e le à salvade dome la gjenerositât dal president Alessandro Del Torso, ch'al à vendût i quadris di famee par tirâ sù i francs ch'a coventavin.

Tai agns Cincuante e à vivût la prime stagjon gloriose, rivant fin al secont puest in classifiche tal campionât di serie A dal 1955 (ma e ven retrocedude in B par un imbroi dal an prime).



Dopo e va a finîle in C, di dulà che le salvin il president Teofilo Sanson e l'alenadôr Massimo Giacomini. Tornade in A, e passe in man prime a la Zanussi e po a Pozzo. A son i agns dai grancj progjets, cuant ch'a rivin in Friûl prime Franco Causio e tal '83 adiriture Zico, il miôr zuiadôr dal Brasîl. Specie par Zico, a saltarin fûr polemichis a pitinton, cun la Figc e lis grandis societâts che no rivavin a parâ jù une operazion dal gjenar. In chel moment la int e je lade fin in place a manifestâ, cui cartei "Zico o Austria". A jerin agns di svant: si jere inmò frescs dal taremot e i furlans a vevin une voie mate di fâ e di fâsi viodi. Dopo a rivan altris champions: ducj si impensin ancjemò di Abel Balbo, Oliver Bierhoff, Marcio Amoroso e jù jù fin a rivâ a Totò Di Natale, ch'al è diventât "l'uomo immagine" dal Udinês. E la squadre e je rivade a stabilîsi cuntune cierte continuitât ancje in Europe, tra Champions e Uefa (vuê Europa League).

Balduinis

“Ind’ài ’na fota de ’stu on, che a uòltis (Diu al me perdóni) ’a me vignarès da butâlu four pal barcòn. Almacu che fuos ’suda a piardimi quant che l’ài cunussût. Eeee... ’stauolta ’a me l’à fata massa gruossa; al pous ben spetâ che fai la pâs; ’a no me passerà tant a la svelta. Par dî la veretât, da ’sovin, al era un biel on e un on de sest; no sai propitu parsè, che cui ais al se aipi butât via cussi: dutis li’ seris a pelondròn pa’ li’ ostariis, e quant ch’al torna a ciasa, a òris e straòris, ’a nol è pi lui. Da tant ch’al beif al se à ància tirât l’in-non de “Tita plen”, (da vergognâsi)”.

Chistu, al è chel ch’a j passava pal çâf a la Gusta Tramaeàcula intànt ch’a era adàlt a fâ su i liès. Cussì, ’na sera, che Tita al era rivât a çasa pi tars e pi plen del sòlit. La Gusta, invensi, straca de la ’sornada, ’a era tal lièt a remenâsi, senza çapâ sun dal pensèir ch’a j ves sussedût calcossa de malamentri. Sintût a rivâ, inrabiada coma ’na bestia, de scatu ’a è saltada ’su dal lièt a dâij doi gîrus de clâf a la puarta.

Dopu veir fat cun fadîa li’ sçalis del paeòul e çaminât dulunvia tignîndusi duru su la sparàn-

gula, Tita al è rivât davànt de la puarta. In-na-cuârt ch'a era siarada, al se a mitût a lagnâsi coma un giât in amòur:

“Gusta, viàrsimi!”.

“No che no te viars: pòrcu, lasaròn, 'a soni' òris da tornâ a ciasa?”.

“Gusta, par piassèr viàrsimi!”.

“Torna da che' banda che te suos vignut: banderâl che no te suos altri”.

“Gusta, viàrsimi che ài bisui da durmî!”.

“Và a durmì cu' li' gialînis: pelondròn de un pelondronà!”.

“Gusta, se no te me viàrs, me buti 'sù dal paeùl!”.

“Bùtiti, 'na cròus de màncu!”.

Chista po 'a no j à 'sut 'sù; a nol varés mai pensât da sintila.

Dal çantòn de la ciasa, 'na planta de pons incarnâs 'a se slungiava fin sot i trafs del cuiârt che, passànt dal paeùl, li' fràs'cis 'a rivavin a cuiarsi part de la puarta de la çànbera. Muòtis da 'na bugàda de aria, a caressavi' la puarta coma par dî: Perdònelu! Viàrsighi!...

Nuia! La Gusta a era belsà tornada tal lièt, sigura che fin l'indomàn 'a no j varés viarsût.

A Tita la rispuòsta “bùtiti” ’a j pesava tal stòmit coma ’na croda, tant da no jessi pi bon da viarsi boça.

L’ariùta fres’cia de la nuòt ’a scuminsiava a sclarijghi al sintimint, tant da fâijghi vignî ’na idea geniâl. Plan planc, senza fâsi sintî, al è tornât abàs, al à tuolt ’na soca de talpòn, al à partada sul paeùl e ’a j à fât fâ un tonf sul codolât del curtîf.

La Gusta, pensànt ch’al ves çapât par bon chel ch’a j veva dita, scaturida e plena de rimorsu, ’a è ’suda de corsa sul paeùl a sigurâsi. Tita ch’al era platât davor li’ fras’cis del pomâr, al à fât un salt dentra e al l’à siarada four.

’A è ’suda a lunc prima da volerlu sul lièt e ançamò uoi, quant ch’al se vissîna, ’a trâ via panetâdis coma la vaça Bisa quant che te j tòcis al sgnàrf del talòn.

Adriano Turrin (folpo di Cordenons, grafie no uficiâl)

A scuele par imparâ a molzi

Al faseve di mistîr il contadin, Toni Borascje e al veve vonde tiere di lavorâ par rivâ a mantignî la so famee cun decôr e cence stricâ. Lui e la sô Sunte a vevin vût dome un fi, Bertin, che al veve a pene finît lis scuclis dal oblic a Manià. Sô mari Sunte e voleve che al les indevant cul studiâ e e tontonà tant il so Toni par cunvincilu a mandâ Bertin a continuâ i studis a Pordenon. Il pari no bassilave, al diseve che lui al veve imparat il mistîr cence bisugne di tantis scuclis, ma par no cusionâ al acuardà, però cuntun sfuarç de ernie.

Bertin, dopo jessi lât a studiâ a Pordenon, al leve ogni tierce dî, a bati casse li di so pari par vê bêçs, o pe coriere, o pai libris e cuaders... o pes altris nainis.

Toni simpri al deve, cence mostrâsi discuinçât ma, dentri di se al ufave e al gloteve cidin, tignint sot slaif la sô lenghe che no ves di sbrissâi par sbrocâsi.

Une dî, Toni si è cjatât pe strade cun so copari Rico Seglâr e chel i à dite cun gjonde: “Ben Toni, o ai viodût cun plasê gno fioç Bertin; orpo ce

bocon di medul che al è diventât! Mi à dite che al va a studiâ a Pordenon, ce vadiâ a imparâ?” E Toni, un fregul sustât cuntun tic di malegracie, i à rispuindût: “Mah, fin cumò al à imparât ben ben a molzi!”

“Ah benon! Alore al podarâ bielzà dâti cualchi jutori inte stale!”

“No, no copari. Nol à imparât a molzi lis vacjis, al à imparât a molzimi me, che o scugni simpri stâ cu la tacuinele in man a sliçâ fûr carantans ogni tierce dì che al domande!”

Aldo Tomè (cors pratic di Manià)

Come cui? Come ce?

Spelâsi come un madrac.

Sporc come il ledan.

Sporc come la cort.

Sporc come un purcit.

Strac come un mus.

Stret come un bugjel.

Stuart come un buinç.

Stupit come un ôc.

Il savê nol sta sul stomi

I supermarcjâts a son plens di robis di mangjâ (e di catans) che la int e compre a plens carei, e che magari dopo ancje si inmale. Il savê invezit nol fâs mâl; ma no si compre di nissune bande.

OTUBAR

Otubar

1	S	S.te Taresine dal Babin Jesù	●
2	D	S.ts Agnui Custodis	
3	L	S. Gjerart Abât	
4	M	S. Francesc di Assisi Frari	<i>Patron d'Italie</i>
5	M	S. Luîs Scrosop Predi	
6	J	S. Brun Abât	
7	V	La Madone dal Rosari	
8	S	S. Demetri Martar	
9	D	S. Dionîs Martar	☾
10	L	S. Denêl Profete	
11	M	S. Zuan XXIII Pape	
12	M	S. Serafin Frari	
13	J	S. Edoart Re de Inghiltere	
14	V	S. Calist Pape	
15	S	S.te Taresie di Avile Muinie	
16	D	S.te Edvigje di Slesie Muinie	○
17	L	S. Ignazi di Antiochie Martar	
18	M	S. Luche Vanzelist	
19	M	S.ts Martars Canadês	
20	J	S.te Rene Martare	
21	V	S.te Ursule Martare	<i>B. Carli I Imperadôr e Re</i>
22	S	S. Zuan Pauli II Pape	☾
23	D	S. Zuan di Capestran Predi	
24	L	S. Antoni Marie Claret Vescul	
25	M	S. Grispin Martar	
26	M	S. Evarist Pape Martar	
27	J	S. Fluring Martar	
28	V	S.ts Jude e Simon Apuestui	
29	S	S.te Ermelinde Vergjine	
30	D	B.de Benvignude Boiane Vergjine	●
31	L	S.te Lucile Vergjine	

A disevin i vecjos...

Par Sante Tarese, prepare la tese.

A Sant Simon, odulis a petinton.

Une ativitât secundarie, ma simpri impuartante di un brâf contadin, e jere chê di ucielâ. In Otubar si preparave la tese par cjapâ i ucieluts di pas. Al jere un lavôr che i voleve esperienze e pazience, ma ancje di cognossi benon il comportament des bestiis.

A Sant Serafin, cjastinis e un bocâl di vin.

A Sant Luche, si bêf il vin ta la coce.

Ocjis cjastinis e vin a son i plats di Sant Martin.

Serafin, Luche e Martin: ogni sant al jude, cuant ch'e je fan. In timp di sierade, in cusine si podevin doprâ tantis robutis alternativis, gustosis e nutrientis.

Sut o bagnât, par Sant Luche i ûl semenât.

Sant Luche al è ai 18 di Otubar. Aromai al reste plui pôc prime ch'al rivi il frêt e ancje la sapience popolâr e à di rindisi: miôr meti di bande sants e proverbis e spesseâ cui ultins lavôrs!

L'invasion russe

Ducj a san di sigûr che la Toscane
(je robe vecje, no di setemane)

je stade cjolte, vilis e campagne,
dai plui siôrs inglês de Grande Bretagne,

inamorâts di chel lûc cussì elegant,
che cun vignis e ciprès al è un incjant.

Po son rivâts i cusins merecans,
che a àn spindût i dolars a plenis mans

par comprâ lis vilis di Lombardie
sui lâts d'Iseu, di Como e dilunc-vie.

E par no sei di mancul, cence spiete,
ancje i todescs a àn vierte la sachete

e a àn comprât lis isulis de Dalmazie
e ducj i borcs da l'Istrie e de Crovazie.

E cun Vignesie in man dai gjaponês,
sameave ch'a fossin finîts i bêçs.

Ma ve là ch'a son rivâts di sorprese
da l'Europe orientâl ca dal "Bel Paese"

ju investidôrs de grande mari Russie,
ch'a àn comprât sot i voi di sante Lussie

ducj i apartments di Grau e di Lignan,
i agriturisims di Vît e Cosean,

i cjiscei di Gurize e di Vilalte,
lis cantinis da la Basse e da l'Alte.

In efiets sin stâts invadûts dai rus,
aromai usâts a vivi intal lus.

Cussì, dopo tancj agns di vuere frede,
a àn slargjât lis alis come la vuede.

Ùnare, dònare

Ùnare
Dònare
Tènare
Cuare
Cuarete
Pichete
Sunare
Campare
Morire
Tradire

(G. Pellegrini)

Ùnera
Dònera
Tènera
Cuàra
Cuarìcola
Mandorla
Fritta

Vara
Varese
E una che fa diese.

Daniela Fiorin (cors di Çarvignan)

La curiositât che e je nassude tal proponi la leture dal test di G. Pellegrini ("La Comugne", n. 25), e je che sevi par furlan che par venit (la siore Daniela Fiorin, dal cors pratic di Sarvignan, nus conte che sô mari, venite, jal à insegnât) e vignive doprade la stesse detule par insegnâ a contâ ai fruts dal un al 10.

Come cui? Come ce?

Svearin come un gjal.
Svelt come un jeur.
Svelt come un uciel di plomp.
Testart come un mûl
Testart come un mus.
Vê il çurviel come une gjaline.
Zâl come un limon.

*I simbui dal Friûl di vuê***I Fogolârs Furlans pal mont**

Trê milions di personis di divignince furlane pal mont, nancje un milion di furlans in Patrie. Chescj numars, cun dut ch'a son calculâts tant a stim, a dan un'idee da l'impuartance ch'e à vût l'emigrazion te nestre storie.

L'emigrazion e je scomençade di buinore: dai documents si sa di furlans ch'a lavin ator pes Austriis e a Vignesie za dal Cuatricent. Ma a jerin artesans specializâts (par esempi i teracîrs, ch'a fasevin paviments di clap), che – si disarès vuê cuntune espression moderne – a vevin marcjât e a jerin domandâts ator.

Diferente la robe tai secui dopo, cuant che tancj a partivin parcè che chi di nô le vevin grame. Int che e pative la fam, magari par colpe di cualchi carestie o parcè che (no vint plui a disposizion i terens comunâi) no rivavin a vivi dome cul prodot dal lôr piçul cjamp. E alore a partivin par cirî fortune. Ma cuasi simpri a lavin vie par cualchi mês a fâ lavôrs stagjonâi,

magari pa lis Gjermaniis, e po a tornavin a cjase. Inmò difarente la robe dopo la metât dal Votcent. Massime a partî dal 1870, cuant ch'e scomençà la seconde Rivoluzion industriâl, intai stâts plui siôrs e inta chei plui grancj, ch'a vevin plui risorsis, e tacà a cressi simpri plui la domande di manovâi pai lavôrs di costruzions e di operaris pes fabrichis. Alore tancj a partivin pe Gjermanie, par Viene, pa l'Ongjarie, pe Romanie, pa la Russie, ma ancje pa la France e in Americhe



par lavorâ tai cantîrs e tes fabrichis. A partivin cui in tren e cui in nâf e a stavin vie agns. La femine a restave cjase e i tocjave di tignî cont di vecjos e fruts, governâ la cjase e lis bestiis. Dopo, se lis robis a lavin ben, ancje il rest de famee ur lave daûr; sinò, si fasevin mandâ un pôcs di bêçs dai parincj e a tornavin tai lôr paîs in Friûl cu la code framieç lis gjambis.

Une vite grame, chê dai emigrants, che si cjatavin di un dì a chel altri sparâts intun ambient forest, cun lenghe foreste, usancis forestis, int foreste. In chest contest al vignive naturâl (al sucêt ancje in dì di vuê ai imigrâts in cjase nestre) cjatâsi tra di lôr, cjacarâsi, judâsi. Cussì a son nassûts cul timp i Fogolârs Furlans, lis Fameis Furlanis e altris associazions di chel stamp.

A son cirche 150 dome chei iscrits al Ent Friûl pal Mont, cence contâ altris che no si son inse-rîts tal zîr istituzionâl. A 'nd è in ducj i cjantons dal mont, da l'Europe a l'Asie, da l'Americhe a l'Australie; ma a 'nd è tancj ancje in Italie e fin in Venit. Pardut dulà ch'a son lâts, i furlans a àn vût chê di tignîsi dongje e di mantignî il contat cu la lôr tiere di origin e cu la nestre/lôr culture.

Toni emigrant

Toni, jessût di une grande famee, cu la femine e une sdrume di fruts al è lâ in Americhe. Al scriveve di râr ai parinç in Friûl, ma ogni volte ch'al scriveve, al diseve: “Ca no si sta mâl, ma jo o ai di tornâ in Friûl, o ai di portâ là i miei vues, che ca ju brusin!”.

Destin al à ulût che Toni al mueri di un colp. La femine e i fîs, avilîts, e disevin: “Puar omp, al bramave tant di tornâ in Friûl. Ce vino di fâ?”.

El prin fi, Vigjut, al pense di esaudî amancul a mieç el desideri di so pari. E cussì par sparagnâ al compre une buste di pevar, le svuede, al met dentri un pocje di cinise (resç mortâi di so pari) e al scrîf: “Papà morto, segue lettera”. Al met el pacut intune buste Via Aerea e le spedìs in Friûl. El cusin Gusto al cjape la letare, nol bade tant a ce ch'al è scrit e le met te vetrine.

Une dì e copavin el purcit. A un ciart moment el purcitâr al dîs: “Orpo, o ai finît el pevar, nol è plui pevar par meti tal muset”.

“Poben – al dîs Gusto – o metìn chel ch'al à mandât Vigjut de Americhe!”.

Un pôc di timp dopo e rive la letare de Americhe.

Gusto le viarç, si met a lei sot vôs e al da une tirade di voi. Fradis e sûrs li dongje i domandin: “Ce isal scrit?”.

Gusto al mole la letare e al rispuint: “Porche miserie! O vin mitût barbe Toni tal muset e lu vin mangjât!”.

Danila (Nila) Braidotti

La liende de lune e dal soreli

Une volte, e al sucêt ancje al dì di vuê, i pelegrins a lavin fintremai a Gjerusalem, tes tieris dulà che al è nassût e al à vivût il Signôr.

Pôc timp fa o ai vût la ocasion di cognossi un vieli che in zoventût al jere stât ta chês tieris e mi à contât tantis robis mareveosis che al à viodût intai siei viaçs. Une volte mi à contât ancje cheste liende.

Stant che al jere rivât a fa amicizie cuntun carovanâr, che cui siei dromedaris al lave de Palestine fintremai a Petra in Gjordanie, si fasè puartâ in chei lûcs e une sere che a jerin tal desert, dopo vê cenât, sentâts ator dal fûc, cualchi vieli

al contave storiis e liendis des lôr tradiziuns. E diseve cheste liende che tant timp indaûr a jerin in chês tieris doi reams cunfinants, intun al regnave il re dal soreli e ta chel altri il re de lune. Il re dal soreli al veve un fi che si clamave Elio e al jere un biel zovin. So pari al jere braurôs di lui e cualchi volte, stant che al jere zaromai grant, lu mandave a controlâ i cunfins des sôs tieris e a viodi se lis sôs vuardiis si compuartavin ben. Une dì, stant che al jere lât cu la sô scorte a viodi dai cunfins tal desert, là che al finive il so ream e al scomençave chel dal re de lune, par câs al viodè une bielissime fantate. I plasè subit un mont, ma e jere di là dal cunfin e lui nol podeve lâ oltri. So pari jal veve impruibît, nol voleve fâ rabiâ il so cunfinant stant che, fin cumò, al jere in bogns rapuarts e a vivevin in pâs. Elio no si de recuie, al vignì a savê che chê fantate e jere la fie dal re de lune, si clamave Selene e e viveve tal palaç dal re so pari a Jerasc. Dopo tancj davois, al rivà ancje a fâi vê une missive dulà che si fasè cognossi e i proferive il so amôr. Al mandà ancje un anel come prove de sô sinceritât, le invidà in câs che i ves fat bon acet, a cjatâsi intune oasi dal desert tune cierte zornade,

a varessin cussì podût viodisi e fevelâsi: al sarès stât il lôr prin incuintri.

La matine de zornade stabilide par cjatâsi, Elio al lassà il palaç a buinore par lâ tal desert come che al jere dacordo. Al rivà sul puest une vore adore, ma rivât là, nol cjatà nissun, Selene no jere inmò rivade. Elio si sintà in spiete sot des palmis, al jere un pôc sconsolât, ma inmò nol disperà di podê viodile.

Dopo un pôc di timp, che a Elio i parè tant, di lontan al viodè rivâ une carovane: e jere Selene, che, sepûr tart, finalmentri e jere rivade. Al lè incuintri e le judà a smontâ dal so cjaval blanc. Di dongje, cumò, i someà inmò plui biele di come che le veve viudude la prime volte. A Elio il cûr i bateve a fuart, le cjapà pe man e le compagnà te tende che i siei servitôrs a vevin preparât te oasi par lôr.

Par un pocjis di voltis lis robis a lerin ben, ma il re de lune, il pari di Selene, dopo un pôc di timp si insuspietì. Al de ordin al so ministri di viodi dulà che e lave sô fie e di fâi savê in merit ai siei continuis viaçs tal desert.

Il re de lune, al vignì cussì a savê dal amôr di sô fie par Elio, il fi dal re dal soreli, e al mandà un

messaç a chel altri re par cjàpâ acuardis sul da fâsi rivuart i fats dai lôr doi fîs; i fasè ancje prisint, che sô fie e jere beromai imprumitude come spose a un altri grant sultan di un paîs de Arabie.

I doi rês si acuardarin fasint rivâ un innomenât strolc di soreli jevât. Chest, cuntune magjie al fasè sî che i doi morôs no vessin plui di viodisi pe eternitât. Al fo fat in mût che cuant che un al jere in cîl, chel altri nol fos plui visibil. Elio, al podeve cori ator pal cîl nome di dî, Selene invecit e podeve fâsi viodi in dute la sô bielece nome di gnot.

I doi morôs, a vaîrin e si lamentarin talmentri tant che i doi paris si dulcirin un tic, ju lassarin viodisi, ma nome par un moment, te albe e al tramont, ma un al veve di stâ de bande di soreli jevât, chel altri a soreli amont, no varessin mai plui podût ni svicinâsi ni tocjâsi, e al dî di vuê al è inmò cussì.

Il vieli, di contorni, al finì disint che al alçà i voi, al viodè sore di sè un slambri di cîl plen di stelis e che la lune, di bessole, avilide, alte tal cîl, e spietave inmò il so amôr.

Loris dai Açans (cors pratic di Cjasteons di Strade)

Chel ch'al ven di rive in jù, nol sa di ram

Une volte lis pignatis di ram gnovis, sicome che no jerin inmò ossidadis, a molavin un savôr trist inta la robe cuete. Ma cuant che un al è ospit, nol pues permetisi di fâ masse il sgnacaiôs e al mangje dut ce ch'al ven. Ma il discors nol vâl dome pal mangjâ... (par talian: non si sputa nel piatto dove si mangia).

NOVEMBAR

Novembar

1	M	Ducj i Sants	
2	M	I Muarts	
3	J	S. Just Martar	
4	V	S. Carli Borromeo Vescul	
5	S	S.ts Martars di Aquilee	
6	D	S. Lenart Rimit	
7	L	S. Ernest Abât	☾
8	M	S. Gofrêt Vescul	
9	M	S. Oreste Martar	
10	J	S. Leon il Grant Pape	
11	V	S. Martin di Tours Vescul	
12	S	S. Josafat Vescul	
13	D	S. Diego Frari	
14	L	S. Clementin Martar	○
15	M	S. Albert il Grant Vescul	
16	M	S.te Margarite di Scozie Regjine	
17	J	S.te Lisabete Regjine di Ongjarie	
18	V	Dedicazion de Basiliche Vaticane	
19	S	S.te Matilde Muinie	
20	D	S. Otavi Martar	
21	L	La Madone de Salût	☾
22	M	Fieste di Crist Re	
23	M	S. Colomban Abât	
24	J	S. Crisogun di Aquilee	
25	V	S.te Catarine di Alessandrie Muinie	
26	S	S.te Dolfine Vedue	
27	D	I di Avent	
28	L	S. Mansuêt Vescul	
29	M	S. Saturnin Vescul	●
30	M	S. Andree Apuestul Martar	

A disevin i vecjos...

A Sant Martin, si spine il vin.

Par Sant Martin, ogni most al devente vin.

A Sant Martin, lasse l'aghe e bêf il vin.

Chestis a son trê detulis difarentis, ma il struc al è dome un: struc di ue fermentât!

Par Sant Martin, si compre la vacje e si vent il vin.

A Sant Martin (ai 11 di Novembar) a scjadevin i contrats agraris: cualchi famee di fituâi e restave, cualchi altre e lave vie, lassant la cjase che e jere dai parons da la tiere (d'indulà ch'e ven la detule "fâ Sant Martin" tal sens di cambiâ cjase). Cun tant moviment di int ch'e partive e ch'e rivave, bisugnave ancje proviodi di comprâ e di vendi.

A Sant Martin il gran al va a mulin.

Martin nol jere un sant normâl, al jere un santon, ch'al colave just par cualsisedi robe: il vin, la vacje, la tiere e fin la blave. Al jere duncje ancje inta la hit parade dai mulinârs.

1916-2016

**Cent angs di
David Maria Turoldo**

Tal Novembar dal 1916 al nasseeve a Coder Giuseppe Turoldo, ch'al diventà frari cul non di David Maria. Al è considerât un dai plui grancj poetis dal Nûfcent in Italie e, tant che om di religjon, un di chei ch'a àn fat di plui par cambiâ la Glesie. Duncje un protagonist dal secul passât. Di sigûr al veve une grandissime culture e al jere pocât di un grant impegn uman e sociâl; ma si pues dî cence retoriche che un rôl impuartant tal fâlu diventâ chel om straordenari ch'al jere, lu à vût la sô origjin umil.

Nassût di famee puare, intun ambient contadin, al à respirât la miserie, ma ancje la fuarce di caratar e i valôrs di moralitât e spiritualitât da la int. Di chê bande al è stât ancje un grant furlan. L'unic so limit, se si vûl cjalâ il pêl, che dute la sô produzion poetiche e je stade par talian.

In famee a jerin in tancj, dîs fradis, come che si usave in chê volte, e la sô infanzie e je passade in mieç di tantis dificolts. Di zovin si à inviât a la vite religjose, entrant tal ordin

dai Servîts (i Sierfs di Marie). Deventât frari e predi, al à scomençât la sô ativitât a Milan, tant che predicjadôr tal domo; ma cuntun voli ancje a la vite sociâl e politiche: impegnât dongje dai partigjans cuintri l'ocupazion dai todescs, subite finide la vuere al à judât a fâ nassi Nomadelfia, par judâ i fruts restâts vuarfins. La sô vivarosîtât e il so pensâ critic i à tirât cuintri i incuisidôrs dal Sant Ufici, che a son rivâts adore a mandâlu vie da l'Italie par cualchi an. Ma i à tirât ancje la simpatie di int di grant spessôr, tant che il cardinâl Martini.

Come scritôr al à publicât tancj libris di poesiis (massime i "Salmi") e di riflession.

Tai prins agns Sessante al jere tornât par un pôc in Friûl, a Udin, e al jere jentrât in contat cun Pasolini. Di cheste colaborazion al è nassût il film "Gli ultimi" (1963), ispirât a la sô infanzie, dulà che si conte la storie dal piçul Checo, maltratât di chei altris fruts ("spaventapasseri!" i zighin) parcè ch'al è plui puar di lôr, e ch'al à di superâ lis sôs pôris par cressi e deventâ un om.

Za malât di tant timp, al mûr tal 1992 a Milan. Cuatri dîs prin, te sô ultime omelie, biel savint di vê aromai plui pôc devant, al veve saludât ducj disint: "la vite no finis mai!".

Religjon 2.0

Za di timp la cristiane religjon
e jere daûr a lâ a rondolon.

Mi contave il nono che tal doimil
si vaivin lagrimis di crocodil

parcè ch'a jerin restâts pôcs plui predis.
Cuissà vuê, puar, tal 2116

che di tancj plevans a 'nd è restât dome
un ch'al va a fâ messis bandis di Rome

e inta dutis lis glesiis a àn metût
un maxischermo devant dal Crist nût,

dulà che chei cuatri a cjalin la messe,
e un computer par chel che si confesse,

un dispenser ch'al dà fûr la particule,
ch'i sin jo, te, Meni Ucel e agne Jacume.

Par rindi la robe sigure e pratiche,
si à di doprâ une tessare magnetiche

(come che si usave pal spagnolet)
che tu sês di ogni satanisim net.

Par paiâsi lis spesis di gjection
a àn dât in afit uso capanon

di ogni glesie almancul une navade.
I dîs pardabon, no je une monade!

Cussì cuant che i cristians a son a messe,
daprûf si lavore a di une comesse:

a smolin l'açâr suntune foghere
par fâ turbinis a chei di Marghere.

E intant che si cjante Pater e Glorie,
cun doi "sacraments" lôr svuedin la scorie.

*I simbui dal Friûl di vuê***Lis Frecis Tricolôrs**

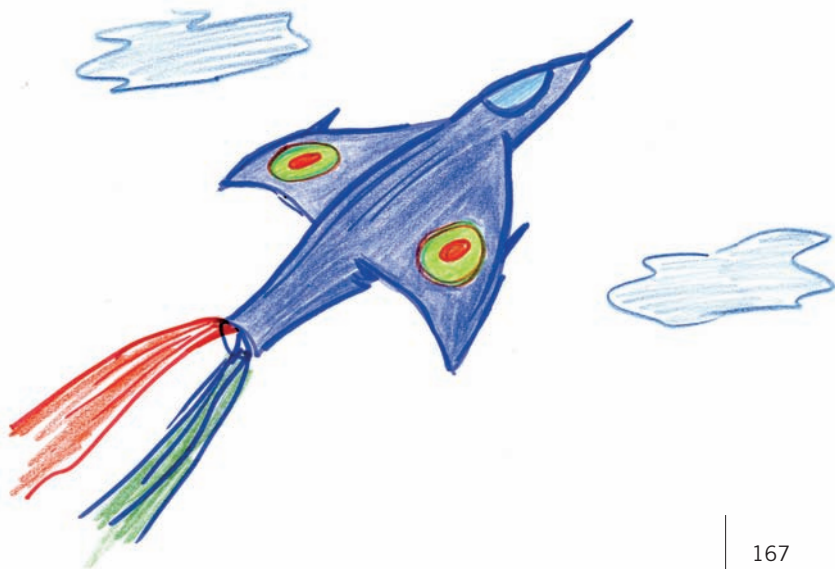
A àn fat 55 agns l'an passât, ma la lôr storie e je tant plui vecje. E tant bieles. A son i parons dal cîl e, cuant che si metin in moviment, a tirin miârs e miârs di personis, ducj cul nâs par aiar a cjalâ lis lôr zirevoltis.

O fevelìn des Frecis Tricolôrs, la Ferrari dal cîl, la plui grande patulie aeree acrobatiche di dut il mont, sedi par numar di avions (10 aeroplans: 9 in formazion plui il solist) che par esibizions. A son une bandiere da l'Italie; ma sicome che la lôr sede e je chi di nô a Rivolt, a son ancje un orgoi pal Friûl.

Che, dit inter nos, al à vût un rôl di prin plan in dute la storie da l'aviazion taliane, parcè che dal 1910, cuant ch'e je nassude la prime scuele civîl in Italie par pilotis di aeroplans, al è stât sielt il cjamp di svual de Comine, parsore Pordenon (no par câs lì dongje, a Davian, e je stade implantade ancje la base aeree militâr mericane). E vincj agns dopo, tal 1930, cuant ch'e je stade

fondade la prime scuele di svual acrobatic, al è stât sielt l'aeropuart di Cjampfuarmit. E je di lì ch'a vegin fûr lis Frecis.

Tai agns de Seconde Vuere mondiâl, naturalmenti, a jerin robis tant plui griviis che no rondolâ par aiar. Però dopo finide la vuere, cuant che in pratiche si à scugnût riorganizâ dute la difese nazonâl, esercit, marine e aviazion, e je tornade fûr la voie di vê une formazion acrobatiche. Prime in maniere informâl; po tal 1961 cu la costituzion uficiâl de PAN (Patulie Acrobatiche Nazionâl).



Di cheste strutture a fasin part dome i miôr pilotis di ducj i reparts da l'aeronautiche militâr, dopo une selezion, e par continuâ a restâ dentri a àn di fâ un adestrament continui e impegnatîf. Ancje parcè che, cuant che si svuale a 800 chilometri a l'ore e si à di fâ lis marculis, stant cuasi tacâts l'un cu l'altri, no si pues sbaliâ. S'al sucêt, no son sants. In efiets inte storie des Frecis al è ancje cualchi incident: il piês di ducj al è stât tal 1988 a Ramstein, in Gjermanie, dulà che a restarin copâts trê pilotis e cuasi setante personis dal public. Un disastri. Ma, amadis come che son di ducj, lis Frecis a son tornadis a tirâsi in ca e a son tornadis a jessi chel mostro di bravece e di spetacul che ducj o savìn.

Ma no je cuistion dome di spetacul. L'ades-trament di alt livel (une volte cui mitics G-91, cumò cui MB-339) al prodûs pilotis esperts e precîs, che dopo a van a fâ servizi ancje tai reparts normâi. Duncje la PAN e je une risorse par dute l'aviazion.

Des filandis al Città Fiera

Piçule storie di cemût ch'al è cambiât il Friûl in 150 agns

Cu la Seconde Rivoluzion Industriâl (1870-1914) si à un grant svilup economic tai grancj paîs europeans, in USA e in Gjapon. Cheste e je l'epoche des grandis fabrichis, ma ancje des grandis feroviis, che a traversin dute Europe, l'Americhe e la Russie. Par realizâ chestis oparis straordenariis, a partissin cetancj miârs di emigrants di Polonie, Irlande, Spagne, Cine e Italie.

Tancj emigrants furlans a àn lavorât tai cantîrs ferroviaris in Europe centrâl e in Russie, dulà che a àn lavorât ancje lôr ae costruzion de Transiberiane, specie te zone dal lât Bajkal.

In efietis il Friûl al jere une region une vore indaûr sot l'aspiet economic. Cuasi dute la int e viveve cul lavôr dai cjamps (ma e jere une agricolture di sussistence, che no rindeve avonde par dâur un avignî a lis fameis) o cul arlevament des bestiis o cul artesanât. Fabrichis a 'nd jere par dabon pocjis, quasi dutis a Udin e a Pordenon.

I unics stabiliments che si cjatave pardut a jerin lis filandis, pe produzion de sede.

La int e viveve massime tes vilis di campagne o tes valadis di mont, che a jerin tant plui popoladis che in dî di vuê. Citâts veris no 'nd jere: Udin e Pordenon a jerin inmò piçulis.

Intai passe vincj agns di ditature fassiste, si à vût la mecanizazion de agriculture (i tratôrs a àn cjapât un pôc a la volte il puest dai bûs) e a son stâts fats grancj lavôrs di bonifiche te Basse furlane, tant che in altri bandis d'Italie. Contadins furlans e venits a lerin a lavorâ ancje in Lazio, dulà che inmò vuê a restin i lôr nevôts. Intant che l'industrie de sede e va a ramengo (e lis filandis a sierin une daûr chê altre), tai agns Trente al ven implantât a Torre di Zuino il grant complès chimic de Snia Viscosa, che e prodûs fibris sintetichis pe industrie tessil. Fin il paîs al cambie di non e al devente Torviscosa.

Tai agns '50, par furnî di energjie elettriche lis fabrichis di Mestre e dal Venit, a vegnin fatis sù in Friûl grandis dighis, specie te montagne pordenonese. A nassin in cheste epoche i lâts di Barcis, di Redone, di Ca' Selva, di Ca' Ciul e di Sauris.

Un'altre grande dighe e ven fate su sul Vajont, dongje il confin tra il Friûl e il Venit. L'opare e je sane, ma il puest al è sbaliât. L'aghe dal lâf e filtre sot de mont Toc, e sfalde il cret e e fâs slacâ une grande livine. L'onde e causione doimil muarts.

Il svilup industriâl in Friûl al scomence tai agns Sessante, tirât massime de Zanussi, la fabriche



di eletrodomestics di Pordenon dulà ch'a lavorin miârs di operârs. Cumò l'emigrazion no je plui une sielte obligade: si cjate di lavorâ ancje chi di nô.

Cul svilup industriâl e cui bêçs in buste paie, a jentrin in cjase il frigoriferi, la television, il telefoni, la lavatrice, la machine e fin l'aghe di rubinet cul water e la vasche par fâ il bagn. Pe prime volte la int e à ancje timp libar par fâ sport e lâ in ferii (a Lignan)

Lis cjasis in clap, cul porton su la strade par fâ passâ il cjar, cul curtîl par dentri, cu lis scjalis di len, cu lis cjaminis al plan disore, cul condot tal ort... a no van plui ben pal gnûf mût di vivi. Lis cjasis vecjis a vegnin butadis jù (o sinò bandonadis, vueidis). Si fasin sù cjasis gnovis, cul zardin dulintor, cul garàs, cu la stanzie di bagn, cu lis scjalis par dentri e cul implant di riscjaldament. E i paîs si slargjin simpri di plui in periferie: dulà ch'a jerin cjamps, cumò si fasin cjasis.

Il taremot di Mai e di Setembar dal 1976 al fâs doimil muarts e al fâs colâ une vore di cjasis. Si decît un gnûf model di ricostruzion: prime i lûcs di lavôr (fabrichis, stalis...), po lis cjasis e

di ultin lis glesiis. Intan de ricostruzion, la int e ven ospitade in tende, po puartade tai albierts sul mâr e fin tai prefabricâts di len.

Cu la ricostruzion di implants di lavôr modernis, cul svilup di stradis e autostradis (A4, A23, A28) e par merit dal spirt di iniziative di tancj lavoradôrs, che a diventin piçui imprenditôrs, il Friûl (insieme cul Venet) tai agns Otante e Novante si cjate a diventâ une des regions plui svilupadis d'Italie.

La disponibilitât di lavôr, tai agns Novante e Doimil, e tire miârs di imigrâts, ch'a rivin in Friûl par cirî un puest. A vegnin massime de Albanie, da l'Europe orientâl, da l'Afriche dal Nord e centrâl.

La grande disponibilitât di bêçs e jude a nassi un gnûf sisteme comerciâl: no plui lis boteghis di paîs, ma gnovis boteghis concentradis in lûcs apueste, là che si cjate di dut. Il Friûl si jemple di centris comerciâi: Martignà, Udin, Pordenon, Artigne, Basilian, Reane, Dael, Villesse... Fâ la spese al devente une maniere di passâ il timp!

Classis 3A e 3B de Scuele medie di Cosean

Miôr polente e cevole, ma a cjase sô

La libertât e je la robe plui grande che un al à, e par solit si inacuarzisi cuant che si le à pierdude: miôr contentâsi di mancul, ma jessi libars. Stes discors al vâl ancje pe salût.

DICEMBAR

Dicembar

1	J	S. Eligji Vescul	
2	V	S. Cromazi di Aquilee Vescul	
3	S	S. Francesc Saveri Predi	
4	D	II di Avent	<i>S. te Barbare Martare</i>
5	L	S. Dalmazi di Pavie Vescul	
6	M	S. Nicolau di Bari Vescul	
7	M	S. Ambrôs Vescul	☾
8	J	La Madone Inmacolade	
9	V	S. Sîr Vescul	
10	S	La Madone di Laurêt	
11	D	III di Avent	<i>S. Damâs Pape</i>
12	L	La Madone di Guadalupe	
13	M	S. te Luzie Martare	
14	M	S. Zuan da la Crôs Predi	○
15	J	S. Venanzi Fortunât di Cenede Vescul	
16	V	S. te Delaide Imperadore	
17	S	S. Lazar Vescul	
18	D	IV di Avent	<i>S. Grazian Vescul</i>
19	L	S. Dario Martar	
20	M	S. Liberât Martar	
21	M	S. Pieri Canisio Predi	☾
22	J	S. Flavian Martar	
23	V	S. tis Vitorie e Anatolie Martaris	
24	S	S. te Irme Badesse	
25	D	Nadâl dal Signôr	
26	L	S. Stieffin Martar	
27	M	S. Zuan Apuestul e Vanzelist	<i>Famee dal Signôr</i>
28	M	S. ts Nocents Martars	
29	J	S. Tomâs Becket Martar	●
30	V	S. te Anastasie di Aquilee Martare	
31	S	S. Silvestri Pape	

*A disevin i vecjos...****A Sant Andree, il purcit su la bree.***

D'acuardi: Andree al cole ai 30 di Novembar. Però lu metin chi in Dicembar, parcè che la purcitade si fâs dut l'unvier. Tal curtîl di cjase al rivave di matine buinore il purcitâr, cui siei imprescj, che, dopo vê peade la bestie, le copave, le sbrovave e le taiave par ordin. Par ultin al lavorave la cjar e al preparave i salams e dut ce ch'al jere di meti dentry tal bugjel. La purcitade e jere une grande fieste. Par ducj mancûl che par un, clâr...

***Si sta pôc a domandâle
si sta pôc a dî di sì;
dulà ise la polente
par podêle mantignî?***

Cheste invezit e je une vilote, par sierâ l'an in ligrie. Un pari cu la fie in etât di maridâsi, al à di sta atent ai pretendents, parcè che si sta pôc a domandâ la man da la zovine, si sta pôc a maridâle (dî di sì); ma dopo chel biât di om rivaiaial a mantignîle?

E nô, rivaarîno cu la polente a l'an cu ven? Sperîn...

La fin dal mont

Seont un lunari Maya gnûf di pache,
dopo lis fiestis di Nadâl al tache

un cambiament ch'al puartarà a la fin
di chest mont cemût che lu cognossìn.

A vignaran lamps, folcs ch'a train e tons
e a colarà la nêf blu su lis monts

(cun invidie di chei di Promotûr,
che duncje a àn sbatût il cjâf su pal mûr).

Il soreli al tramontarà dôs voltis
sui puarets e su chei cun tantis sportis.

I cjargnei a laran a stâ te Basse
(ma tal braç metaran di lut 'ne fasse)

e chei di Torviscose a laran sù
e a mangjaran il frico tal menù.

Podopo Udin al sparirà sot tiere
(si salvarà dome il toc da la Fiere

cul parchegjo e la zone dal Cormôr,
tant brute ch'e fâs dûl ancje al Signôr).

Si sbassaran i presits di Lignan
e il tren tornarà a cori sot Pinçan.

Scjamparan i sapadins dal Friûl
e par cuarante dîs sarà dut nûl.

Fevelaran furlan chei di Triest
e ancje chei di Maran e chei di Sest;

ma nissun al rivarà a capî nie,
parcè che i furlans a saran ducj vie,

un'altre volte ator pal mont migrâts
cu la sperance inmò di sei salvâts.

Sôl la Filologicje e restarà
e inmò un altri Strolc e burirà!

Warum? Parcè?

Setembar 1943. Armistizi!

La vuere e jere par mût di dî finide pai talians, e ducj i militârs, che no vevin sielte la mont cui partesans, a jerin tornâts a cjase; si pues imaginâ ce che a vevin cjatât, miserie di chê nere, cuasi di no vê nuie di mangjâ.

Subit ducj si son dâts di fâ, cui lavorant chel pôc di tiere che al veve, cui fasint cualchi imprest agricul par po vendilu, cui plui fortunât, lavorant come operari ta lis fabbrichis di curtîs a Manià. Cuant che si à savût che une imprese todescje, la Todt, e cirive int par lavôrs di manutenzion tal cjamp di aviazion dal Dandul, ducj si son fats indenant par podê lâ a cjapâ un franc, la paie e jere pocje ma si veve la sigurece di tirâle, e cun chei clârs di lune e jere une “bubane”.

Si che duncje, dai paîs de pedemontane ogni dì, cui in biciclete, cui mancûl fortunât a pît, une masse di umigns e leve lavorâ di pale e pic tal Dandul, par stropâ busis e sgjavâ fossâi.

Une brute sabide però, di paie no si discor, la int si cjale tai voi ma nissun al à cûr di dî nuie,

si pense di spietâ la sabide daspò. Nancje chê volte bêçs no si 'nt viôt.

Si scomence alore a pensâ che e bisugne fâ cualchi cjosse, discutint insieme e salte fûr che Meni Lunc al veve fat, prin de vuere, dôs stagjons a meti jù slipars in Austrie e al diseve di savê fevelâ todesc.

Di bot al ven elet “ambasadôr” par lâ a domandâ lums a la direzion dai lavôrs, Meni al acete e cu la barete in man si presente tal ufici dal comandant, dopo un “Guten tag!” al scomence: “Warum, parcè zwei setemanis arbeit e nuie geld (bêçs)?”.

Il comandant lu cjale cuntun voli trist, si jeve sù de cjadree e cence dî une peraule i slungje un pît tal cûl e lu sbat fûr de puarte.

Cuant che i amîs che lu spetavin lu viodin comparî, i domandin: “Alore, cemût ise lade?”.

Meni ju cjale e al rispuint: “Mi à dit di lâ dentri un a la volte, che us da dut ce che us ven e ancje... i interès!”.

Franco Barbaria (cors pratic di Manià)

*I simbui dal Friûl di vuê***La marilenghe**

La lenghe di Eusebio Stella, Pietro Zorutti, Pier Paolo Pasolini, Novella Cantarutti, Federico Tavan e Domenico Zannier. La leghe dei vilotis, di “Oh ce biel cjiscjel a Udin”, di “Ave o Vergjine us saludi” e di “Stelutis alpinis”. La lenghe da la int da lis valadis da la Cjargne a la lagune, da la Livence al Lusing. La nestre lenghe.

La marilenghe che prime e je stade combatude da lis istituzions e da la scuele, dopo e je stade metude sot tutele cun leçs apueste, cumò tantis voltis ancjemò dismenteade e lassade di bande propit dentri lis fameis. La marilenghe che e à di rindisi di front dal progrès dal venit a soreli a mont e dal triestin a soreli jevât.

La lenghe che e sune diferente di vile in vile, di valade in valade: di Paulâr a Cividât, di Sant Denêl a Çarvignan, di Gurize a Davian. Cu la –e, cu la –a, cu la –o. Cu la piore e cu la feda, cul fau e cul faiâr, cul lât e cul zût.

Sûr dal ladin e dal grigjonês, fie bastarde dal

latin, miscliçade di celtic e di venit, di lango-bart, di slâf e di todesc. La nestre lenghe, za vive prime ancjemò di nassi, cuant che za a son mil e sietcent agns cualchi predi si lamentave che la int no capive plui il latin ma e fevelave un'altre lenghe. Scoltade (ma no tant amade) dal “sommo poeta”, che al à fat passâ a la storie la domande “ce fastu?”.

La marilenghe e conte la nestre storie, la vite da la nestre int. Une lenghe pluiprest dure e crude, fin ruspie cualchi volte; ma ch’e sa fevelâ ancje di amôr e di afiet, di pôre e di dolôr. La



lenghe de mari ch'e strenç in braç il so piçul par indurmidîlu. La lenghe dal pari ch'al insegue ai fîs a pleâ un sfuei di cjarte par fâ une barcje, o a spelâ un stecut di len par fâ une vuiscje. Une lenghe ch'e sa però alçâ il cjâf adalt, s'al covente, e ch'e rive a fevelânus di storie, di culture e fin a pandi il Vanzeli di Nestri Signôr. La lenghe di Riedo Puppo, di Lelo Cjanton, di Bepo Marchet, di Antonio Bellina. La lenghe dal vecjut ch'al zighe rabiât cul vicin di cjase; la lenghe dal zovin ch'al rît in bande da la sô biele; la lenghe da la femine ch'e salude il so om; la lenghe dal frut che si insumie di diventâ un eroe e di svualâ tal cîl. La lenghe da la int al gno paîs.

Si podeve profitâ chi, in chestis trê pagjinutis, par sclarî l'impuartance da la marilenghe cun-tun biel articul su la storie dal furlan, su la sô divignince, su la sô evoluzion, su la gramatiche e su la grafie, koiné, variants, Leç 15, 482, 29... Ma nol jere chest che nus interessave.

Il furlan al è impuartant parcè ch'e je la nestre lenghe. Vonde.

La principessa Rosa Blancja

Una principessa di non Rosa Blancja a viveva in un cjiscjel in miès di un prât plen di flôrs, su li' nulis dal Paradîs. A veva par amigo un unicorni tigrât, ch'al veva il podê di fâ vignî fôr un bieli-ssim e coloratissim arc di san Marc. Tal cjiscjel al viveva encja un princip di non Alessandro, che ogni dì al lustrava li' armis e ch'al era sposât cu la principessa.

Un dì la principessa a è vignuda fôr tal zardin dal cjiscjel par taiâ l'erba, plantâ e bagnâ i flôrs e cjapâju sù. Ma a un sert moment una brutta roba a si à scunduda devôr di un grant baràs. Al era un drâc di ducju i colôrs, ch'al spudava fôc dut colorât. Planc planc il drâc al è rivât dongja li' spalîs da la principessa e a l'â puartada via. Rosa Blancja e à tacât a sigâ, intant che il drâc al svolava via, e il princip (sintût a sigâ) al à coret fôr dal cjiscjel e al à jodût la principessa tra li' sgrifis dal drâc.

Il drâc al à puartât la principessa tal siò cjiscjel, (dentri di una caverna platada dentri di una nula), e a l'â sierada in una preson sot cjera, dulà ch'a si rivava dome passant par una galeria plena

di pericui. Za altris voltis il drâc al veva puartât via altra int, che dopo a era stada mangjada dai ragns gjigants e trasformada in mumiiis. Cun di pi, il drâc al veva fat un incjantesim teribil a la principessa: dutis li' gnots e par simpri a varès vût di trasformâsi in una vecjuta.

Intant Alessandro al à dessidût di zî tal bosc par fâsi judâ dai Salvans, omps ch'a vivevin dentri tal bosc, lontan di ducju, in maniera salvadia, vistîts dome di piel e armâts di bastons. Alessandro a i à spiegât che la principessa a era stata puartada via dal drâc e ch'al veva bisugna ch'a lu judassin. I Salvans, ch'a no erin tant convints, a i àn dita a Alessandro che il drâc al veva dentri dal cjiscjel dai guardians speciâi e tant pericolôs: scheletris e zombie. Tal ultin, però, i Salvans a si son dessidûts a judâlu par bati l'esercit e il drâc.

I Salvans, sentâts in sercli e cjacarant tra di lôr, e àn dessidût di clamâ li' lôr cusinis Aganis, bielissimis feminis cui cjavei luncs e verts, vistidis di blanc, ch'a i plaseva petenâsi, fâ la docia cul siampo profumât, metisi cremis e tignîsi tanta cura dal lôr cuarp.

Alessandro, intant, al à clamât il siò amigo unicorni ch'a lu judàs a entrâ tal cjiscjel dal drâc

(dentri la nula), tramite il siò arc di san Marc, ch'a si à trasformât in una scjala par zî sù e in un sivul par vignî jù. I Salvans, li' Aganis e Alessandro, dopo un lunc viàs sul arc di san Marc, a son rivâts ta la nula dal drâc.

A son rivâts sot sera dongja il cjiscjel e a si son scundûts devôr dai lens, di maniera che nissun al rivàs a jodiju. Per imbroiâ i guardians, e àn fat da li' Aganis fintis e a li' àn metudis devant dai lens, dulà che lôr a si erin scundûts. I guardians, cuant ch'e àn jodût li' Aganis, a son corets par combatilis e cussì e àn lassât il cjiscjel viert. Alora Alessandro e i Salvans e àn podût entrâ senza fastidis.

Intant i guardians a si erin necuarts che li' Aganis a erin fintis, e a erin diventâts rabiôs. Li' Aganis chê' veris, alora, a son saltadis fôr par blocâju; ma apena ch'a li' àn jodudis e ch'e àn sintût il profumo ch'a vevin intor, i guardians a si son inamorâts di lôr.

Intant a Alessandro i à vignuda un'idea par fâ vignî fôr il drâc dal cjiscjel: gambiâ la sô vôs par fâla diventâ come chê dai zombie e clamâlu cu la scusa che fôr a erin i nemîs e ch'a era bisugna ch'a ju judàs a combatiju. E di fat l'idea

e à funzionât, parsè che il drâc al è vignût fôr. Il princip e i Salvans e àn tacât a combati, po Alessandro al à tirât fôr una catapulta e a si à metût a tirâ bombis cuntra dal drâc, fin che una a no è finida dentri da la granda bocja dal drâc, ch'a la veva spalancada par spudâ fôc. Il drâc al è sclopât in mil tocs!

Alessandro e i Salvans a son entrâts tal cjiscjel e a si son mitûts a serciâ pardut. Alessandro al à coret li da la preson, ma cuant ch'al è rivât, invesse da la sô principessa, al à cjatât una vecjuta ch'a veva intor il vistît di Rosa Blancja. Alessandro a i à domandât cui ch'a era, e jê e à rispundût che jê a era la principessa, ma ch'a era sot di un incjantesim e che dome cun una bussada d'amôr lui al varès podût rompilu. Cussì Alessandro al à bussât Rosa Blancja, l'incjantesim a si à rot e insieme a son tornâts tal lôr cjiscjel. I Salvans a son tornâts tai siei boscs. E li' Aganis? Se fin àne fat? A son rivadis a fâ diventâ bogns i scheletris e i zombie e a son restâts a vivi ducju tal cjiscjel dal drâc. Ducju e àn vivût contents e beâts, e inamorâts.

Fruts e mestris de scuele da l'infanzia di Barbean

Tabele

Îr vuê doman	3
2016 de vignude di Crist	5
ZENÂR	9
A disevin i vecjos	11
Il Friûl dal 2116. I gnûfs furlans: multietnics doc	12
I simbui dal Friûl di vuê. La bandiere	14
Lenghe	17
Il bezedari	18
Letare dal cors	21
FEVRÂR	23
A disevin i vecjos	25
Il Friûl dal 2116. Il centri comerciâl	26
Une zornade di fieste	28
I simbui dal Friûl di vuê. Bruno Pizzul	30
La muart di Alessio	33
MARÇ	39
A disevin i vecjos	41
Il Friûl dal 2116. Un ambient tropicâl	42
None Taresie	44
'L mur de çarta velina	45
I simbui dal Friûl di vuê. Scjaraçule Maraçule	46
Un zûc pericolôs	49
Il fugiasc a le sisile	52
AVRÎL	55
A disevin i vecjos	57
Il Friûl dal 2116. Marilenghe... venite	58
Il valôr di un salût	60

Claps	61
I simbui dal Friûl di vuê. I 3 di Avrîl	62
Vigji el bulo	65
Come cui? Come ce?	67
MAI	69
A disevin i vecjos	71
Il Friûl dal 2116. Il Friûl independent (1)	72
I simbui dal Friûl di vuê. Polente e frico	74
Chalant la lune	77
1976-2016. Il taremot al scjasse il Friûl	78
La telefonade	80
Gno pari tabacâr	81
Come cui? Come ce?	83
JUGN	85
A disevin i vecjos	87
Il Friûl dal 2116. Il Friûl independent (2)	88
I simbui dal Friûl di vuê. Aquilee (e Atile)	90
Valentino Del Bianco	93
Fasìn il formadi	97
Il siç	98
LUI	101
A disevin i vecjos	103
Il Friûl dal 2116. Autostrade a 5 corsii	104
I simbui dal Friûl di vuê. Il Tiliment	106
Lu mercjât dal For	109
AVOST	115
A disevin i vecjos	117
Il Friûl dal 2116. Uti, Itù, Eti: ma cui aio di meti?	118
Une gjite a Cividât	120
Come cui? Come ce?	121

I simbui dal Friûl di vuê. Il vin	122
Otante	125
1916-2016. A fuarce di dâi Gurize e je taliane	126
SETEMBAR	129
A disevin i vecjos	131
Il Friûl dal 2116. Il paîs di Bengodi	132
I simbui dal Friûl di vuê. L'Udin	134
Balduinis	137
A scuele par imparâ a molzi	140
Come cui? Come ce?	141
OTUBAR	143
A disevin i vecjos	145
Il Friûl dal 2116. L'invasion russe	146
Ùnare, dònare	148
Come cui? Come ce?	149
I simbui dal Friûl di vuê. I Fogolârs Furlans pal mont	150
Toni emigrant	153
La liende de lune e dal soreli	154
NOVEMBAR	159
A disevin i vecjos	161
1916-2016. Cent angs di David Maria Turoldo	162
Il Friûl dal 2116. Religjon 2.0	164
I simbui dal Friûl di vuê. Lis Frecis Tricolôrs	166
Des filandis al Città Fiera	169
DICEMBAR	175
A disevin i vecjos	177
Il Friûl dal 2116. La fin dal mont	178
Warum? Parcè?	180
I simbui dal Friûl di vuê. La marilenghe	182
La principessa Rosa Blancja	185

Finît di stampâ tal mê di Novembar 2015